ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Brandenburger Strasse 2-6 D-40880 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

Yamagata Printing CO., Ltd.
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

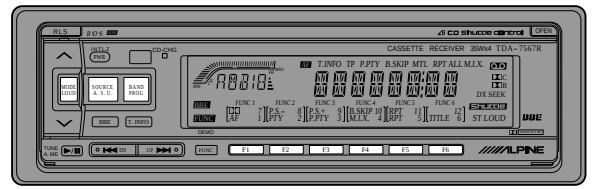
Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P90579W69-B

TDA-7567R/ TDA-7565R

FM/MW/LW/RDS Cassette Receiver

- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie die hervorragende Leistung und die zahlreichen Funktionen dieses Gerätes voll nutzen können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme gut auf.
- LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
  Leggere questo manuale per poter sfruttare al massimo le eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.
- BRUKSANVISNING
  Läs igenom den här bruksanvisningen för att få så stor glädje som möjligt av utrustningens utmärkta prestanda och egenskaper, och bevara sedan bruksanvisningen för framtida bruk.

35W × 4



(TDA-7567R)

Vorsichtsmaßnahmen

WARNUNG

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung “WARNUNG” soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

Il punto esclamativo all’interno di un triangolo equilatero e la scritta “AVVERTIMENTO” indicano all’utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l’uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare serie lesioni o morte.

Utropstecknet inom en triangel och “VARNING” är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till svår personskada eller dödsfall.

NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN
Jeder Versuch, das Gerät zu zerlegen oder zu verändern, kann zu einem Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag führen.

DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN
Kleine Gegenstände (Schrauben usw.) sollten so aufbewahrt werden, daß sie von Kindern nicht ergriffen werden können. Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, muß es sofort in ärztliche Behandlung begeben werden.

SICHERUNGEN NUR DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN
Sicherungen nur durch solche mit derselben Amperezahl der alten Sicherung ersetzen, da anderenfalls ein Brand und/oder Fahrzeugschaden verursacht werden kann.

IM FALLE EINER STÖRUNG DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN
Wenn Probleme auftreten, sollten Sie das System sofort ausschalten und Ihren Händler verständigen. Kritische Probleme sind zum Beispiel kein Ton, üble Gerüche oder Rauch vom Hauptgerät bzw. Fremdkörper im Gerät.

DIE AUSRÜSTUNG NICHT BEIM FAHREN BETÄTIGEN
Versuchen Sie nicht, Einstellungen während des Fahrens vorzunehmen. Halten Sie an einer sicheren Stelle an, und nehmen Sie dann die gewünschten Einstellungen vor.

Italiano

Precauzioni

AVVERTIMENTO

NON SMONTARE O MODIFICARE
Tentativi di smontaggio o alterazione possono causare incidenti, incendi e/o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI
Riporre le parti piccole (viti ecc.) in luoghi non accessibili ai bambini. In caso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO
Sostituire i fusibili solo con ricambi dello stesso amperaggio. Altrimenti possono risultarne incendi e/o danni al veicolo.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI
Quando si verifica un problema, cessare immediatamente di usare il sistema e contattare il rivenditore presso cui si è acquistato l'apparecchio. Alucni problemi che possono richiedere provvedimenti immediati sono la mancanza di suono, odori cattivi o fumo emessi dall'apparecchio, la penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio.

NON USARE IL APPARECCHIO DURANTE LA GUIDA
Non cambiare le regolazioni durante la guida. Se sono necessarie operazioni che richiedono un'osservazione prolungata display, fermare il veicolo in un luogo sicuro prima di procedere con l'operazione.

Svenska

Att observera

VARNING

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR
Försök att ta isär eller att göra ändringar kan leda till en olycka, brand och/eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN
Förvara mindre föremål (skruvar etc.) på platser som inte kan nås av barn. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND KORREKT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR
Byt enbart ut mot säkringar som har samma amperetal. Om detta icke görs, kan det resultera i brand och/eller skada på fordonet.

SLUTA ATT ANVÄNDA APPARATEN OMEDELBART OM ETT PROBLEM UPPSTÅR
När ett problem uppstår, skall systemet stängas av omedelbart, och den återförsäljare hos vilken utrustningen köptes skall kontaktas. Vissa problem som fordrar omedelbar uppmärksamhet omfattar brist på ljud, skadlig lukt eller rök som kommer ut ur apparaten, eller främmande föremål som har trängt in i apparaten.

ANVÄND INTE UTRUSTNING MEDAN FORDONET KÖRS
Ändra inte på inställningar medan fordonet körs. Om manövreringen av apparaten fordrar att uppmärksamheten under en längre tid riktas mot visning, skall fordonet stoppas innan manövreringen görs.

Vorsichtsmaßnahmen

VORSICHT

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung “VORSICHT” soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Il punto esclamativo all’interno di un triangolo equilatero e la scritta “ATTENZIONE” indicano all’utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l’uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

Utropstecknet inom en triangel och “FÖRSIKTIGT” är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till personskada eller materialskada.

DIE LAUTSTÄRKE NICHT ZU HOCH AUFDREHEN
Stellen Sie die Lautstärke so ein, daß Sie Außengeräusche während der Fahrt noch wahrnehmen können, da anderenfalls erhöhte Unfallgefahr besteht.

DIESE AUSRÜSTUNG NICHT AUSSERHALB DES FAHRZEUGS VERWENDEN
Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht für andere Zwecke als solche, die für ein Fahrzeug vorgesehen sind, da anderenfalls elektrischer Schlag und Verletzungen verursacht werden können.

KEINE FREMDKÖRPER IN DEN CASSETTEN-EINSETZSCHACHT STECKEN
Stecken Sie keine Fremdkörper in den Cassettenschacht und greifen Sie auch nicht hinein.

HALTEN SIE DAS FAHRZEUG AN, BEVOR SIE IRGENDETWAS UNTERNEHMEN, DAS IHRE AUFMERKSAMKEIT ABLENKEN KÖNNTE
Falls das Laden oder Entladen einer Cassette Sie beim Fahren stört, sollten Sie an einer sicheren Stelle anhalten, und dann die gewünschten Bedienungsschritte durchführen.

DIE BATTERIE NICHT DURCH EINE BATTERIE MIT ANDERER SPEZIFIKATION ERSETZEN. BEIM EINSETZEN AUF KORREKTE AUSRICHTUNG DER BATTERIEPOLE ACHTEN !
Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue mit identischer Spezifikation. Achten Sie beim Einsetzen der Batterie darauf, daß die Batteriepole (+ und –) vorschriftsmäßig ausgerichtet sind. Ein Bersten und Auslaufen der Batterie kann Verletzungen und eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Italiano

Precauzioni

ATTENZIONE

NON ALZARE ECCESSIVAMENTE IL VOLUME
Tenere il volume ad un livello che permetta di udire i rumori esterni durante la guida. Guidare quando non è possibile udire i suoni esterni potrebbe causare incidenti.

NON USARE QUESTO APPARECCHIO AL DI FUORI DEL VEICOLO
Non usare questo apparecchio per scopi diversi da quelli elencati per un veicolo. Altrimenti ne possono risultare scosse elettriche o ferite.

EVITARE LA PENETRAZIONE DI OGGETTI ESTRANEI NEL COMPARTO CASSETTA
Evitare la penetrazione di oggetti estranei, incluse le dita, nella fessura del comparto cassetta.

FERMARE IL VEICOLO PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE CHE POSSA INTERFERIRE CON LA GUIDA
Se l'inserimento o l'estrazione di una cassetta interferisce con la guida, fermare il veicolo in un luogo sicuro prima di eseguire l'operazione.

NON SOSTITUIRE LA PILA CON UNA NON SPECIFICATA. INSERIRE LA PILA CON LA CORRETTA POLARITÀ
Non sostituire con pile diverse da quella specificata. Quando si inserisce la pila, assicurarsi di osservare la corretta polarità (+ e –) come indicato. La rottura della pila o perdite di materiale chimico possono causare lesioni o malfunzionamenti dell'apparecchio.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Svenska

Att observera

FÖRSIKTIGT

VRID INTE UPP VOLYMEN FÖR MYCKET
Ställ in ljudvolymen på en nivå med vilken Du fortfarande höra yttre ljud medan Du kör. Körning utan att kunna höra yttre ljud kan leda till en olycka.

ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING UTANFÖR FORDONET
Använd inte utrustningen för andra ändamål än de som beskrivs för fordonet. Annan användning kan leda till elektriska stötar eller personskada.

STANNA FORDONET INNAN DU UTFÖR MANÖVRERINGAR SOM KAN STÖRA KÖRFÖRMÅGAN
Om isättning eller urtagning av en kassett stör körningen av fordonet, skall Du stanna fordonet innan denna manövrering görs.

STANNA FORDONET INNAN DU GÖR NÅGOT SOM KAN VERKA STÖRANDE PÅ KÖRNINGEN
Om isättning i eller urtagning av en kassett verkar störande på Din körning, skall Du stanna fordonet på en säker plats innan Du gör detta.

BYT INTE UT BATTERIET MOT NÅGOT ANNAT SLAGS BATTERI ÄN SOM SPECIFICERAS. SÄTT I BATTERIET MED POLERNA KORREKT VÄNDA
Använd endast ett specificerat batteri vid batteribyte. Var noga med att batteripolerna (+ och –) vänds åt rätt håll enligt anvisningarna. Ett sprucket eller läckande batteri kan resultera i personskada eller skador på bilstereoutrustningen.

* Dolby brusreducering tillverkas under licenz av Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" och dubbel D-kännetecknet är Dolby Laboratories Licensing Corporations varumärken.

Inhalt

Seite/Pagina/Sida
2/3 ..... **Vorsichtsmaßnahme**
12/13 ..... **Das abnehmbare Bedienteil**

Grundlegende Bedienvorgänge

16/17 ..... Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme
18/19 ..... Automatische Voreinstellung (A.S.U.)
20/21 ..... Ein- und Ausschalten
20/21 ..... Ein- und Ausschalten der Vorverstärkerausgang-Überblendsperre (N.F.P.)
22/23 ..... Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion
24/25 ..... Einstellen der UKW-Vorverstärkung
26/27 ..... Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblendregelung
28/29 ..... Bestätigungston- Funktion
28/29 ..... Beleuchtungsregelung
30/31 ..... Wählen der BBE- Betriebsart
32/33 ..... Ein- und Ausschalten der Stummschaltung
34/35 ..... Vorführbetrieb

Rundfunkempfang

36/37 ..... Manuelle Abstimmung
38/39 ..... Suchlaufabstimmung
40/41 ..... Manuelle Senderspeicherung
42/43 ..... Automatische Senderspeicherung
44/45 ..... Festsenderabstimmung

RDS-Betrieb

46/47 ..... Einstellen der AF- Empfangsfunktion (Alternativ-Frequenzen) und Empfangen von RDS- Sendern
50/51 ..... Abrufen gespeicherter RDS- Festsender
52/53 ..... Empfang von RDS- Ortssendern
54/55 ..... Empfang von Verkehrsnachrichten
56/57 ..... Einstellen des Lautstärkepegels für Verkehrsfunkdurchsagen
58/59 ..... PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)
60/61 ..... Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Cassette oder Rundfunkprogramm
62/63 ..... Empfang mit Programmtyp- Priorität
64/65 ..... Ein- und Ausschalten des Notfallalarms

Cassettenwiedergabe

66/67 ..... Einlegen/Entnehmen einer Cassette
68/69 ..... Normaler Wiedergabebetrieb
70/71 ..... Dolby-B/C- Rauschunterdrückung
70/71 ..... Wiederholte Wiedergabe eines Titels
72/73 ..... Vor- und Zurückspulen des Bands
72/73 ..... Leerstellensprungfunktion
74/75 ..... Manuelle Bandumkehr
76/77 ..... Titelsuchlauf

78/79 ..... **CD-Shuttle-Wiedergabe**
102/103 ..... **Betrieb des Audio- Prozessors**
104/105 ..... **Fernbedienung**
110/111 ..... **Im Problemfall**
118/119 ..... **Technische Daten**

Italiano

Índice

..... **Precauzioni**
..... **Pannello anteriore staccabile**

Funzionamento di base
..... Avvio iniziale del sistema
..... Predisposizione automatica (A.S.U.)
..... Accensione e spegnimento
..... Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.)
... Attivazione/disattivazione del modo di sonoritá
... Regolazione del livello di segnale della fonte
..... Regolazione di volume/bassi/acuti/ equilibratura/attenuatore
..... Funzione di guida sonora
..... Controllo dell'illuminazione
..... Selezione del modo BBE
... Attivazione/disattivazione del modo di silenziamento
..... Dimostrazione

Funzionamento della radio
..... Sintonia manuale
..... Sintonia a ricerca automatica
... Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate
... Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate
..... Sintonia di stazioni preselezionate

Funzionamento RDS
..... Impostazione del modo di ricezione AF (frequenze alternative) e ricezione di stazioni RDS
... Richiamo delle stazioni RDS preselezionate
... Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)
..... Ricezione di notiziari sul traffico
... Preselezione del livello di volume per i notiziari sul traffico
... Sintonizzazione PTY (tipo di programma)
... Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto della cassetta o della radio
..... PTY (tipo di programma) prioritario
... Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza

Funzionamento del lettore di nastri
..... Inserimento/estrazione della cassetta
..... Riproduzione normale
..... Dolby B/C NR (riduzione del rumore)
..... Riproduzione a ripetizione
.... Avanzamento rapido e riavvolgimento
..... Salto degli spazi vuoti (B.SKIP)
..... Inversione manuale
..... Sensore di programma (P.S.)

..... **Funzionamento del CD Shuttle**
... **Funzionamento del processore audio**
..... **Telecomando**
..... **In caso di difficoltà**
..... **Caratteristiche tecniche**

Svenska

Innehåll

..... **Att observera**
..... **Löstagbar frampanel**

Grundläggande manövrering
..... Bilstereons nollställning
..... Automatisk grundinställning (A.S.U.)
..... Strömpå- och avslag
..... Till- och frånkoppling av lågnivåutgång utan in- och uttoning (N.F.P.)
..... In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll
..... Styrning av ljudkällans signalnivå
..... Styrning av volym/bas/diskant/balans/ fader
..... Pipljudsvägledning
... Automatisk styrning av belysningsstyrka
..... BBE-korrigering
..... In/urkoppling av ljudundertryckning
..... Snabbpresentation

Radiomottagning
..... Manuell stationsinställning
..... Automatisk stationssökning
..... Manuellt stationsförval
..... Automatiskt stationsförval
..... Inställning av förvalsstationer

RDS-mottagning
..... RDS-mottagning med inställning av alternativa frekvenser (AF)
..... Snabbval av förvalda RDS- stationer
... Mottagning av regionala (lokala) RDS- stationer
..... Mottagning av trafikmeddelanden
..... Förvald volymnivå för trafikmeddelanden
..... Mottagning enligt programtyp PTY
.... Mottagning av trafikmeddelanden under pågående kassett- spelare eller radiomottagning
..... Val av önskad programtyp PTY
..... Inlurkoppling av nödsignal

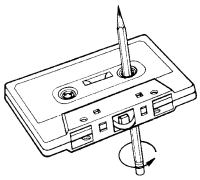
Bandspelarens manövrering
..... Kassettens isättning/urtagning
..... Normal bandavspelning
..... Dolby B/C brusreducering
..... Repetering
..... Snabbspolning framåt/bakåt
..... Överhoppning av mellanrum (B.SKIP)
..... Byte av kassettsida
..... Melodisökning (P.S.)

..... **CD-skivväxlarens manövrering**
..... **Ljudprocessorns manövrering**
..... **Fjärrkontroll**
..... **Felsökning**
..... **Tekniska data**

Vorsichtsmaßnahmen

Temperatur

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Geräts, daß die Temperatur in der Fahrgastzelle zwischen +60°C und –10°C liegt.



Lockeres Band

Bevor Sie eine Cassette einlegen, sollten Sie prüfen, ob das Band straff sitzt. Wenn sich das Band gelockert hat oder gar Schlaufen aufweist, kann es sich im Laufwerkmechanismus verheddern (Bandsalat!) und unbrauchbar werden, im Extremfall sogar das Gerät beschädigen. Zum Aufnehmen lockerer Bandstellen stecken Sie einfach einen Bleistift o. dgl. in den Wickelkern und drehen ihn, bis das Band straff gewickelt ist.

Extrem dünnes Band

Das Band von C-120-Cassetten ist äußerst dünn und eignet sich daher nicht für Auto-HiFi-Geräte.

Präzisionslaufwerk

Achten Sie darauf, daß keine Fremdkörper durch den Cassetteneinschub ins Geräteinnere gelangen, um eine Beschädigung des Laufwerks und des Tonkopfes zu vermeiden. Spielen Sie auch keine verschmutzten bzw. verstaubten Cassetten ab — der Tonkopf ist extrem schmutzempfindlich.

Tonkopfreinigung

Für optimale Wiedergabequalität sollte der Tonkopf regelmäßig (etwa alle 20 Betriebsstunden) mit einer Naßreinigungscassette (im Fachhandel erhältlich) von Staub- und Schmutzablagerungen befreit werden.

Italiano

Precauzioni

Temperatura

Assicurarsi che la temperatura all'inter no del veicolo sia compresa fra +60°C e –10°C prima di accendere l'apparecchio.

Allentamenti del nastro

Controllare e assicurarsi di eliminare eventuali allentamenti del nastro prima di inserire la cassetta nell'apparecchio. Un nastro allentato può rimanere impigliato nel meccanismo ed essere danneggiato, e può causare danni all'apparecchio. Eliminare eventuali allentamenti del nastro inserendo una matita o un oggetto simile nel foro del fuso e girare fino a quando l'allentamento è stato eliminato completamente.

Nastri eccessivamente sottili

I nastri a cassetta tipo C-120 non sono consigliati per l'uso con lettori di nastri per automobili.

Meccanismo del nastro di precisione

Evitare che oggetti estranei penetrino nella lessura di inserimento cassetta perché il meccanismo di precisione e la testina del nastro possono essere danneggiati.
Non riprodurre mai nastri sporchi o impolverati perché possono danneggiare la testina del nastro.

Pulizia della testina del nastro

Una pulizia periodica (ogni 20 ore di impiego circa) della testina del nastro con una cassetta di pulizia testine di tipo a liquido (reperibile nei negozi di audio) è necessaria per ottenere prestazioni ottimali.

Svenska

Att observera

Temperatur

Kontrollera att temperaturen inuti fordonet är mellan +60˚C och –10˚C innan bilstereon slås på.

Slakt band

Kontrollera att bandet i kassetten är ordentligt sträckt, innan kassetten sätts i. Ett slakt band kan fastna i mekanismen och orsaka skador på bilstereon och själva kassettbandet. Sträck bandet genom att stoppa in en penna eller liknande i det ena axelhålet på kassetten. Vrid tills bandet sträckts helt.

För tunt band

Vi rekommenderar inte användandet av bandtypen C-120 i bilstereobandspelare.

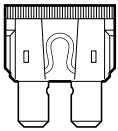
Fin bandmekanism

Se till att inga främmande föremål tränger in i kassettfacket. Det kan skada finmekanismen och bandhuvudet. Spela aldrig ett smutsigt eller dammigt kassettband - det kan skada bandhuvudet.

Rengöring av bandhuvudet

Det är nödvändigt att rengöra bandhuvudet med jämna mellanrum (efter 20 timmars användning) med ett rengöringsband (som säljs i radio-affärer) för att uppnå bästa möjliga prestanda.

Vorsichtsmaßnahmen



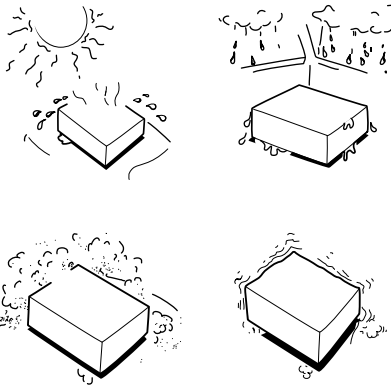
15 A

Ersatzsicherung

Sollte die Sicherung durchbrennen, muß sie durch eine neue Sicherung mit derselben Amperezahl ersetzt werden. Wiederholtes Durchbrennen einer Sicherung deutet auf einen Kurzschluß hin — prüfen Sie in einem solchen Fall die Anschlüsse und Anschlußkabel. Der Spannungsregler des Fahrzeugs kommt ebenfalls als Störungsursache in Frage.

Wartung und Instandsetzung

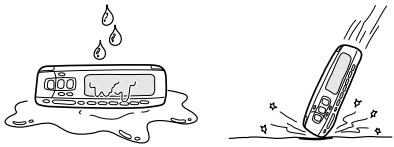
Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.



Einbauort

Wählen Sie einen Einbauort, der dem Radio/Cassettenspieler TDA-7567R/TDA-7565R Schutz bietet vor:

- direkter Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- starken Erschütterungen



Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Setzen Sie das Bedienteil weder Regen noch Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Bedienteil vor Fall und Stoß.

Italiano

Precauzioni

Sostituzione dei fusibili

Quando si sostituisce un fusibile, il fusibile di ricambio deve essere dello stesso amperaggio indicato sul portafusibili. Se un fusibile salta più volte, controllare attentamente tutti i collegamenti elettrici per assicurarsi che non ci siano cortocircuiti. Far controllare anche il regolatore di tensione del veicolo.

Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Portare l'apparecchio presso un rivenditore Alpine o presso un centro di assistenza Alpine per la riparazione.

Luogo di installazione

Assicurarsi che il lettore/ricevitore TDA-7567R/TDA-7565R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Cura del pannello anteriore staccabile

- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

Svenska

Att observera

Säkringsbyte

Vid säkringsbyte måste säkringen (säkringarna) ha samma amperetal som det som visas på säkringshållaren. Kontrollera noga de elektriska anslutningarna för att se om en kortslutning inträffat, då säkringen (säkringarna) smälter mer än en gång. Kontrollera också fordonets spänningsregulator.

Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereon, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereon köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.

Angående monterings-platsen

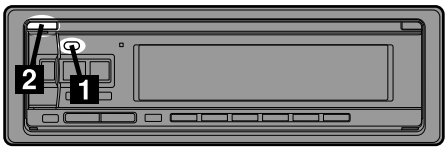
Var noga med att bilstereon TDA-7567R /TDA-7565R inte monteras på en plats där den utsätts för:

- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationer

Angående den löstagbara frampanelens hantering

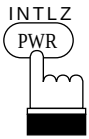
- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen. Utsätt den inte för stötar.

Das abnehmbare Bedienteil



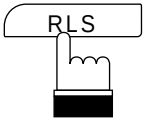
Abnehmen des Bedienteils

1



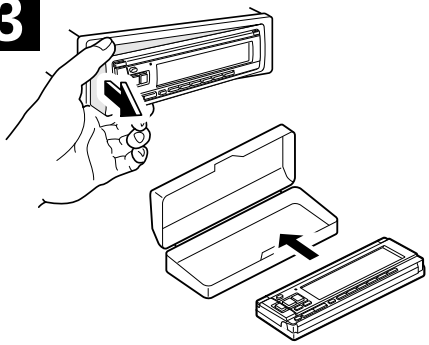
Schalten Sie das Gerät ggf. durch einen Druck auf die PWR-Taste (Netztaste) aus.

2



Drücken Sie die RLS (Freigabetaste), um das Bedienteil ausrasten zu lassen.

3



Fassen Sie das Bedienteil an der linken Seite, um es dann vom Gerät abzuheben.

Hinweise:
- Das Bedienteil kann sehr heiß werden (insbesondere die Kontakte). Dies ist normal und sollte nicht als Defekt ausgelegt werden.
- Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.

Pannello anteriore staccabile

Italiano

Löstagbar frampanel

Svenska

Rimozione del pannello anteriore

Hur frampanelen tas loss

Premere il tasto PWR (alimentazione) per spegnere l'apparecchio.

Tryck på PWR för att slå av strömmen.

Premere il tasto RLS (rilascio) fino a che il pannello anteriore si stacca.

Tryck på RLS (löstagningsknappen) tills frampanelen stöts ut.

Afferrare il lato sinistro del pannello anteriore e tirarlo fuori.

Ta tag i frampanelens vänstra sida och dra därefter frampanelen utåt.

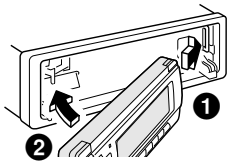
Note:
- Il pannello anteriore può diventare caldo (particolarmente i terminali del connettore), ma questo non è un guasto.
- Per proteggere il pannello anteriore inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.

OBS!
- Det kan hända att frampanelen blir varm (särskilt anslutningsdelarna). Detta tyder inte på något fel.
- Förvara frampanelen i den medföljande asken för att skydda den mot skador.

Das abnehmbare Bedienteil

Anbringen des Bedienteils

1



1. Passen Sie zunächst die rechte Seite des Bedienteils in das Gerät ein. Richten Sie hierbei die Nut am Bedienteil auf den Vorsprung am Gerät aus.
2. Drücken Sie nun die linke Seite in das Gerät, bis das Bedienteil hörbar einrastet.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Bedienteils, daß die Anschlußklemmen sauber sind und sich kein Fremdkörper zwischen Bedienteil und Hauptgerät befindet.

Pannello anteriore staccabile

Italiano

Applicazione del pannello anteriore

1. Inserire prima il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio. Allineare la scanalatura sul pannello anteriore con la sporgenza sull'apparecchio.
2. Premere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che scatta in posizione sull'apparecchio.

Nota: Prima di applicare il pannello anteriore, verificare che non ci siano sporco o polvere sui terminali del connettore o oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio.

Löstagbar frampanel

Svenska

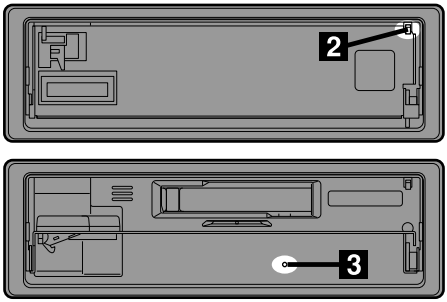
Hur frampanelen fästs

1. Skjut först in frampanelens högra sida i bilstereon. Anpassa spåret i frampanelen till den utskjutande delen på bilstereon.
2. Tryck frampanelens vänstra sida mot bilstereon tills ett klickljud bekräftar att frampanelen fästs ordentligt.

OBS! Kontrollera innan frampanelen fästs att det inte finns smuts eller damm på kopplingarna och att inget främmande föremål finns mellan frampanelen och själva bilstereon.

Grundlegende Bedienvorgänge

- **Fernbedienungsmöglichkeit**
  Dieses Gerät kann mit einer als Sonderzubehör erhältlichen Alpine-Fernbedienung gesteuert werden. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrem Alpine-Fachhändler. (nur TDA-7565R)
- **Anschluß an Fernbedienungs-Schnittstellenbox möglich**
  Sie können dieses Gerät über das Steuergerät des Fahrzeugs bedienen, wenn eine Alpine Fernbedienungs-Schnittstellenbox (Sonderzubehör) angeschlossen ist. Ihr Alpine-Händler gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

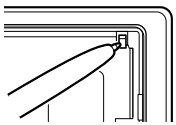


Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme

1

Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes oder nachdem die Fahrzeugbatterie ab- und wieder angeklemmt wurde, stellen Sie die Lautstärke auf Minimum. (siehe Seite 12).

2



Betätigen Sie den Schalter mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand. Die Frontplatte öffnet sich automatisch.

3

Das abnehmbare Bedienteil entfernen, um das Gerät durch Drücken der Rücksetztaste (mit einem Kugelschreiber oder anderen spitzen Gegenstand) zu initialisieren.

Funzionamento di base

Italiano

- **Controllabile con telecomando**
  Questo apparecchio può essere controllato con un telecomando Alpine opzionale. Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine. (solo TDA-7565R)
- **Collegabile a scatola interfaccia comando a distanza**
  È possibile controllare questo apparecchio dall'unità di controllo del veicolo quando è collegata una scatola interfaccia comando a distanza Alpine (opzionale). Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.

Grundläggande manövrering

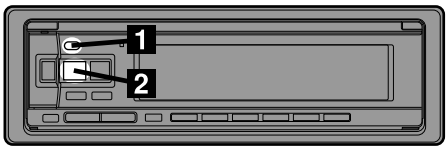
Svenska

- **Styrbar mad fjärrkontrollen**
  Den här enheten kan styras med en extra Alpine fjärrkontroll. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer. (gäller TDA-7565R)
- **Kan anslutas till fjärrkontrollens gränssnittsdosa**
  Du kan fjärrstyra den här enheten via bilens styrenhet när Alpines gränssnittsdosa för fjärrkontroll (tillval) ansluts. Rådfräga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.

Avvio iniziale del sistema

Bilstereons nollställning

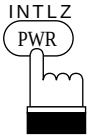
Quando si usa l'apparecchio per la prima volta dopo l'installazione o dopo che la batteria dell'auto è stata scollegata e ricollegata, regolare il livello del volume sul minimo, quindi staccare il pannello anteriore staccabile. (fare riferimento a pagina 13)	Gör så här då bilstereo används för första gången efter installationen, eller efter att batteriet har kopplats bort och anslutits: ställ volymreglaget i minimiläge och ta bort den löstagbara frampanelen. (vi hänvisar till sid. 13)
Premere il pulsante di azzeramento con una penna a sfera o un altro oggetto appuntito. La piastrina si apre automaticamente.	Tryck på återställningsknappen med en kulspetspenna eller ett annat spetsigt föremål. Plattan öppnas automatiskt.
Premere il pulsante di azzeramento con una penna a sfera o con un altro oggetto appuntito.	Tryck på återställningsknappen med en kulspetspenna eller liknande.



Automatische Voreinstellung (A.S.U.)

Dieses praktische Feature nimmt automatisch alle erforderlichen Voreinstellungen nach dem Einbau des Geräts vor.

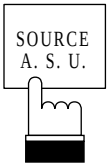
1



Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste) zum Einschalten des Geräts.

Hinweis: Beim erstmaligen Einschalten des Geräts wird die A.S.U.-Funktion (automatische Voreinstellung) automatisch aktiviert. Siehe nachfolgende Beschreibung der A.S.U.-Funktion.

2



Drücken Sie die A.S.U.-Taste (automatische Voreinstellung), und halten Sie sie mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den A.S.U.-Betrieb zu aktivieren.
"A.S.U." blinkt 3 mal im Display.
Das Gerät führt automatisch die folgenden Vorgänge aus.

1. Aktivierung des Auto-Memory-Betriebes.
2. Langsames Einstellen von Tiefen, Höhen, Balance und überblendregler auf Mittelwerte, und zum Einschalten des Loudness.
3. Langsames Steigern der Lautstärke bis zur Position 12 im Display.
4. Einschalten der Funktionen Loudness und BBE.
5. Verlassen des A.S.U.-Betriebes.

Hinweis: Im obigen Schritt 4 wird BBE nur eingeschaltet, wenn der TDA-7567R mit der BBE-Funktion ausgestattet ist.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande manövrering

Svenska

Predisposizione automatica (A.S.U.)

Questa comoda funzione predispone automaticamente l'apparecchio dopo l'installazione.

Premere il tasto PWR (alimentazione) per accendere l'apparecchio.

Nota: Quando si accende l'apparecchio la prima volta, la funzione A.S.U. (predisposizione automatica) si attiva automaticamente. Vedere una descrizione della funzione A.S.U. sotto.

Premere il tasto A.S.U. (Automatic SetUp) e tenerlo premuto almeno **3** secondi per attivare il modo A.S.U. (predisposizione automatica). "ASU" lampeggia 3 volte sul display. L'apparecchio esegue automaticamente le seguenti operazioni:

1. Attiva il modo di memoria automatica.
2. Regola gradualmente i comandi di bassi, acuti, bilanciamento e fader sulle posizioni centrali e attiva la sonorità.
3. Aumenta gradualmente il livello del volume fino alla posizione 12 sul display.
4. Attiva i modi di sonorità e BBE.
5. Termina il modo A.S.U..

Nota: Al punto 4 sopra, il modo BBE viene attivato solo per il TDA-7567R dotato di funzione BBE.

Automatisk grundinställning (A.S.U.)

Med hjälp av denna praktiska funktion görs de olika inställningarna automatiskt efter bilstereons montering.

Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

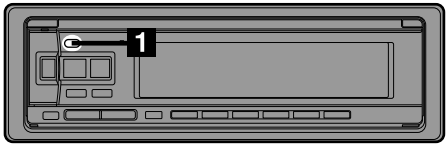
OBS! När strömmen till bilstereon slås på för första gången, kopplas automatisk grundinställning A.S.U. in automatiskt. Vi hänvisar till nedanstående beskrivning angående A.S.U.

Håll A.S.U. intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in automatisk grundinställning. ASU blinkar tre gånger i teckenfönstret. Bilstereon utför automatiskt det följande:

1. Inkoppling av läget för automatiskt minne.
2. Gradvis ändring av inställningarna för bas, diskant, balans och fader till mittlägena samt inkoppling av fysiologisk volymkontroll
3. Gradvis upptoning av ljudet tills volymnivå 12 visas i teckenfönstret.
4. Inkoppling av fysiologisk volymkontroll och BBE.
5. Urkoppling av läget för automatisk grundinställning.

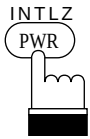
OBS! Inkoppling av BBE enligt ovanstående punkt 4 gäller endast modellen TDA-7567R, vilken har denna funktion.

Grundlegende Bedienvorgänge



Ein- und Ausschalten

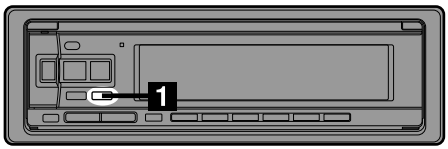
1



Drücken Sie die PWR-Taste, um das Gerät einzuschalten.

Hinweis: Das Gerät kann auch durch Betätigen einer anderen Taste eingeschaltet werden (Ausnahmen: ⏏).

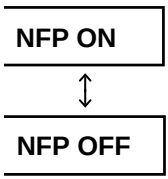
Nach dem Einschalten steigt die Lautstärke allmählich bis zum zuvor eingestellten Hörpegel an. Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.



Ein- und Ausschalten der Vorverstärkerausgang-Überblendsperre (N.F.P.)

Schalten Sie auf "NFP ON"-Betrieb, wenn ein nicht überblendbares Signal gewünscht ist, beispielsweise zum Ansteuern eines Verstärkers mit Tiefpaßfilter für den Subwoofer.

1



Halten Sie die T. INFO-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.
Bei jeder Tastenbetätigung wird die N.F.P.-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

N.F.P. ON: In dieser Einstellung sind der vordere Vorverstärkerausgang des TDA-7567R und der hintere Vorverstärkerausgang des TDA-7565 von der Überblendregelung ausgeschlossen. Dies ist ideal zum Ansteuern eines Subwoofer-Verstärkers.

N.F.P. OFF: Normale Überblendfunktion.

Hinweise:

- Die Vorgabeeinstellung ist "NFP OFF".
- Wenn kein Subwoofer verwendet wird, stellen Sie "NFP OFF" ein.
- Wenn über den Ai-NET-Bus ein als Sonderzubehör erhältlicher Prozessor mit Subwoofer-Ausgang angeschlossen ist, wird mit dieser Tastenbetätigung dessen Ausgang ein- und ausgeschaltet.

Funzionamento di base

Grundläggande manövrering

Accensione e spegnimento

Premere il tasto PWR per accendere l'apparecchio.

Nota: L'apparecchio può essere acceso premendo qualsiasi altro tasto tranne quelli di espulsione ⏏.

Il livello del volume aumenta gradualmente fino al volume con cui si stava ascoltando prima che l'apparecchio fosse spento.
Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Strömpå- och avslag

Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

OBS! Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, utom ⏏.

Volymnivån höjs gradvis till den tidigare nivån, som valdes innan bilstereon slogs av.
Tryck en gång till på PWR för att slå av strömmen till bilstereon.

Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.)

Usare il modo di N.F.P. attivato quando un segnale senza attenuazione risulta più efficace. Per esempio per pilotare un amplificatore con filtro passabasso per il subwoofer.

Tenere premuto il tasto T.INFO per almeno **3** secondi.
A ciascuna pressione, N.F.P. viene attivato (ON) o disattivato (OFF).

N.F.P. ON: In questa posizione, l'uscita di preamplificazione anteriore del TDA-7567R o l'uscita posteriori del TDA-7565R non viene influenzata dal fader. Questo è l'ideale per pilotare un amplificatore subwoofer.
N.F.P. OFF: Ritorno al normale modo fader.

Note:
- Il modo iniziale è "N.F.P. OFF".
- Regolare N.F.P. su OFF se non si usa un subwoofer.
- Se un elaboratore opzionale con uscita subwoofer è collegato tramite bus Ai-NET, questo tasto attiva e disattiva tale uscita.

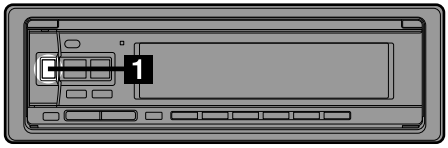
In/urkoppling av förutmatning utan signalstyrkevariation (N.F.P.)

Koppla in N.F.P. när en signal utan signalstyrkevariation är den mest effektiva. Detta gäller t.ex. vid drift av en förstärkare med inbyggt lågpassfilter för lågbashögtalare.

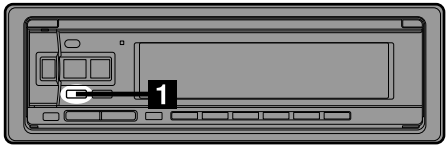
Håll T. INFO intryckt i minst **tre** sekunder.
Vid varje intryckning kopplas N.F.P. växelvis in (ON) eller ur (OFF).

N.F.P. ON: Den främre förförstärkarutgången på TDA-7567R eller den bakre utgången på TDA-7565R påverkas inte av bilstereons signalstyrkevariation. Detta lämpar sig väl för att driva en förstärkare för lågbashögtalare.
N.F.P. OFF: Läget för signalstyrkevariation kopplas in igen.

OBS!
- Det förinställda läget är N.F.P. OFF.
- Välj läget N.F.P. OFF så länge ingen lågbashögtalare används.
- Efter att en processor (tillval) med lågbasutgång anslutits till bilstereon via en Ai-NET-busskabel, kan T. INFO användas för in/urkoppling av förutmatning utan signalstyrkevariation via processorns lågbasutgång.



(TDA-7567R)

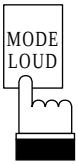


(TDA-7565R)

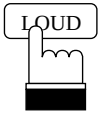
Ein- und Ausschalten der Loudness-Funktion

Loudness bewirkt eine Anhebung der hohen und tiefen Tonfrequenzen bei niedriger Hörlautstärke. Diese Betonung gleicht das bei kleinen Lautstärkepegeln Bässen und Höhen gegenüber weniger empfindliche Wahrnehmungsvermögen des menschlichen Gehörs aus.

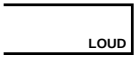
1



(TDA-7567R)



(TDA-7565R)



TDA-7567R:
Halten Sie Zum Ein- oder Ausschalten der Loudness-Funktion die LOUD-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt.
TDA-7565R:
Drücken Sie Zum Ein- oder Ausschalten der Loudness-Funktion die LOUD-Taste.

Bei aktivierter Loudness-Funktion wird "LOUD" im Display angezeigt.

Hinweis: Je nach den am TDA-7567R/ TDA-7565R angeschlossenen Geräten arbeiten gewisse Funktionen und Displayanzeigen nicht. Einzelheiten können Sie bei Ihrem Alpine-Händler erfragen.

Attivazione e disattivazione del modo di sonorità

Il modo di sonorità introduce una speciale enfasi delle basse e alte frequenze a bassi livelli di ascolto. Questo compensa la minore sensibilità dell'orecchio umano per i suoni dei bassi e degli acuti.

TDA-7567R:
Tenere premuto il tasto LOUD per almeno **2** secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità.
TDA-7565R:
Premere il tasto LOUD per attivare o disattivare il modo di sonorità.

Il display visualizza "LOUD" quando il modo di sonorità è attivato.

Nota: A seconda del dispositivo collegato al TDA-7567R/TDA-7565R, non tutte le funzioni o le indicazioni sul display agiscono come indicato. Per dettagli consultare il proprio rivenditore Alpine.

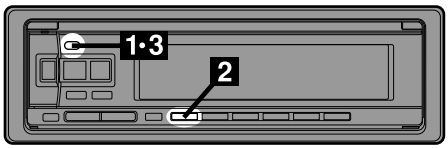
In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll

Efter inkoppling av fysiologisk volymkontroll förstärks låg- och högfrekventa toner vid låga ljudnivåer, vilket kompenserar för den försämrade känslighet som det mänskliga örat har för bas- och diskantljud.

TDA-7567R:
Håll LOUD intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in eller ur fysiologisk volymkontroll.
TDA-7565R:
Tryck på LOUD för att koppla in eller ur fysiologisk volymkontroll.

LOUD visas i teckenfönstret efter inkoppling av fysiologisk volymkontroll.

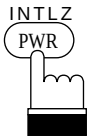
OBS! Beroende på vilken komponent som anslutits till TDA-7567R/TDA-7565R, kan det hända att samtliga funktioner och/eller indikeringar i teckenfönstret inte arbetar/visas såsom beskrivs. Kontakta en Alpine-handlare angående detaljer.



Einstellen der UKW-Vorverstärkung

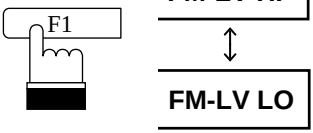
Wenn die Lautstärken bei UKW-Empfang und Cassettenwiedergabe stark voneinander abweichen, können Sie diesen Mangel durch Verändern des UKW-Signalpegels wie folgt beheben:

1



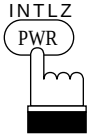
Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



Wählen Sie nun mit der F1-Taste den UKW-Signalpegel (HI = stark, LO = schwach), der dem Lautstärkepegel bei Cassettenwiedergabe näher kommt.

3



Drücken Sie die PWR-Taste ein weiteres Mal, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Regolazione del livello di segnale della fonte

Se la differenza nel livello di volume tra la piastra a cassette e la radio FM é eccessiva, regolare il livello del segnale FM come segue.

Tenere premuto il tasto PWR per almeno **3** secondi.

Premere il tasto F1 per selezionare il livello di segnale FM HI (alto) o LO (basso) in modo da avvicinare i livelli del segnale FM e della piastra a cassette.

Premere il tasto PWR per disattivare il modo di regolazione.

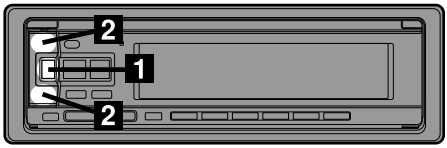
Styrning av ljudkällans signalnivå

Styr FM-signalnivån enligt nedanstående anvisningar när skillnaden mellan bandspelarens och FM-radions volymnivå är för stor.

Håll PWR intryckt i minst **tre** sekunder.

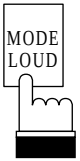
Tryck på F1 för att välja HI (hög) eller LO (låg) signalnivå på FM, så att skillnaden mellan FM-radions och bandspelarens volymnivåer reduceras.

Tryck på PWR för att koppla ur läget för inställningar.

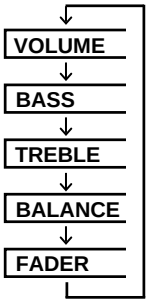


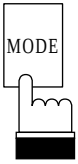
Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblendregelung

1



(TDA-7567R)





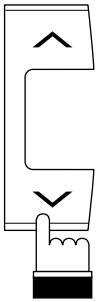
(TDA-7565R)

Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, um die gewünschte Betriebsart zu wählen.

Hinweise:

- Wenn die ∨ oder ∧-Taste nicht 5 Sekunden lang nach der Wahl der Betriebsarten BASS, TREBLE, BALANCE und FADER gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch auf VOLUME-Betrieb (Lautstärkeregelung).
- Wenn die NFP eingeschaltet ist, kann der Pegel des Subwoofers eingestellt werden.

2



Drücken Sie die ∨ und ∧-Tasten, bis die gewünschte Wirkung in der eingestellten Betriebsart erreicht ist.

Hinweise: Die Einstellungen für Tiefen (BASS) und Höhen (TREBLE) werden für jede der Tonquellen (UKW, MW, LW und Cassette) individuell gespeichert.
Je nach angeschlossenen Geräten können bestimmte Funktionen und Displayanzeigen nicht arbeiten.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande manövrering

Svenska

Regolazione di volume/ bassi/acuti/equilibratura/ attenuatore

Premere ripetutamente il tasto MODE per selezionare il modo desiderato.

Nota:
- Se il tasto ∨ o ∧ non viene premuta entro 5 secondi dalla selezione del modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER, l'apparecchio passa automaticamente al modo VOLUME.
- Quando il NFP è attivato (ON) il livello del subwoofer può essere regolato.

Premere i tasti ∨ e ∧ fino a quando si ottiene il suono desiderato in ogni modo.

Note: Le regolazioni per i bassi e gli acuti sono memorizzate indipendentemente per ciascuna fonte (FM, MW, LW e nastri) fino a quando la regolazione viene cambiata.
A seconda degli apparecchi collegati, alcune funzioni e indicazioni del display non funzionano.

Styrning av volym/bas/ diskant/balans/fader

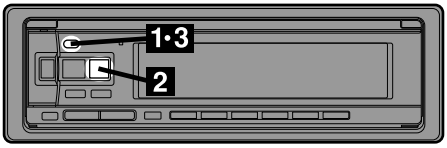
Tryck lämpligt antal gånger på MODE för att välja önskat volymstyrningssätt.

OBS!
- Om ratten ∨ eller ∧ inte vrids runt inom fem sekunder efter val av BASS, TREBLE, BALANCE eller FADER, så återgår volymstyrningssättet automatiskt till läget VOLUME för styrning av volymnivå.
- Efter inkoppling av ansluten NFP (läget NFP ON) är det möjligt att styra nivån via lågbashögtalaren.

Tryck på ∨ eller ∧ för att ställa in önskad nivå för varje volymstyrningssätt.

OBS! De inställda bas- och diskantnivåerna lagras individuellt i minnet för varje ljudkälla (FM-radion, MV-radion, LV-radion och bandspelaren) och kvarhålls i minnet tills inställningen ändras.
Beroende på vilka komponenter som anslutits till bilstereon, så kan det hända att vissa funktioner eller indikeringssätt i teckenfönstret inte kan kopplas in.

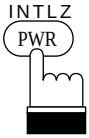
Grundlegende Bedienvorgänge



Bestätigungston-Funktion

Diese Funktion bestätigt Tastenbetätigungen mit unterschiedlichen Tonsignalen.

1



Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

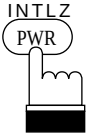
BEEP ON

↕

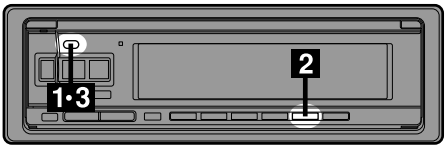
BEEP OFF

Drücken Sie die BAND-Taste. Das Display zeigt nun "BEEP ON" an.
Durch einen erneuten Tastendruck kann die Bestätigungston-Funktion wieder ausgeschaltet werden. Danach wird "BEEP OFF" angezeigt, und Tastenbetätigungen werden nicht akustisch bestätigt.

3



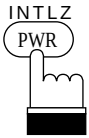
Drücken Sie die PWR-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zurückzuschalten.



Beleuchtungsregelung

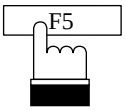
Wenn bei aktivierter Beleuchtungsregelung das Fahrlicht eingeschaltet wird, nimmt die Beleuchtungshelligkeit dieses Geräts automatisch ab. Wenn Ihnen die Beleuchtung nachts zu hell ist, stellen Sie ILLUM auf ON.

1



Halten Sie die PWR-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



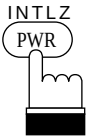
DIM AUTO

↕

DIM MANU

Drücken Sie zur Wahl der Beleuchtungs-Betriebsart die ILLUM-Taste.

3



Drücken Sie die PWR-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zurückzuschalten.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande manövrering

Svenska

Funzione di guida sonora

Questa funzione offre segnali sonori in vari toni a seconda del tasto premuto.

Pipljudsvägledning

Efter inkoppling av denna funktion återger bilstereon olika slags pipljud vid olika slags manövreringar.

Tenere premuto il tasto PWR per più di **3** secondi.

Håll strömbrytaren PWR intryckt i över **tre** sekunder.

Premere il tasto BAND e il display visualizza "BEEP ON".
Premendo di nuovo il tasto si disattiva la funzione di guida sonora. Viene visualizzato "BEEP OFF" e non sono emessi segnali acustici.

Tryck på BAND, så att BEEP ON visas i teckenfönstret.
Tryck en gång till på BAND, så att BEEP OFF visas, för att koppla ur pipljudsvägledning.

Premere il tasto PWR per attivare il modo normale.

Tryck på strömbrytaren PWR för att återgå till normalt manövreringssätt.

Controllo dell'illuminazione

Quando i fari dell'auto sono accesi, la regolazione del comando di illuminazione su ON diminuisce la luminosità dell'illuminazione dell'apparecchio.
Se l'illuminazione è troppo luminosa di notte, regolare l'illuminazione su ON.

Automatisk styrning av belysningsstyrka

Efter inkoppling av automatisk styrning av belysningsstyrka dämpas belysningen på bilstereon i och med att bilens strålkastare slås på.
Välj läget ILLUM ON för att koppla in automatisk styrning av belysningsstyrka, om belysningen är för stark vid körning i mörker.

Tenere premuto il tasto PWR per più di **3** secondi.

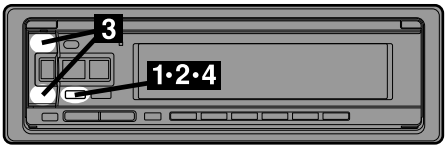
Håll strömbrytaren PWR intryckt i över **tre** sekunder.

Premere il tasto F5 per selezionare il modo ILLUM.

Tryck på F5 för att välja önskat läge, ILLUM ON (inkopplat) eller OFF (urkopplat).

Premere il tasto PWR per attivare il modo normale.

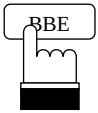
Tryck på strömbrytaren PWR för att återgå till normalt manövreringssätt.

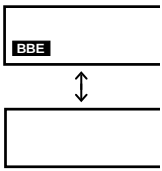


Wählen der BBE-Betriebsart (nur TDA-7567R)

Der in diesem Gerät eingebaute BBE-Prozessor (Barcus Berry Electronics) dient zur Korrektur der Phasenverzerrung. Durch eine Stabilisierung der Phasenintegrität des die Lautsprecher ansteuernden Signals wird die Tonwiedergabetreue verbessert.

1

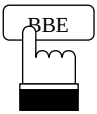




Drücken Sie die BBE-Taste, um die BBE-Betriebsart ein- oder auszuschalten. Der BBE-Pegel wird werkseitig auf "BBE +5" voreingestellt.

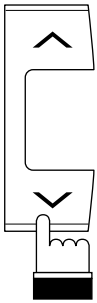
Hinweis: Der BBE-Prozessor arbeitet in Verbindung mit optionalen Surround-Prozessoren am wirkungsvollsten.

2



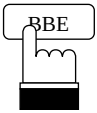
Zum Ändern des BBE-Pegels halten Sie die BBE-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, um auf BBE-Einstellbetrieb zu schalten.

3



Wählen Sie den gewünschten BBE-Pegel mit den Tasten ∨ und ∧. Bei jeder Tastenbetätigung ändert sich der Pegel um einen Schritt.
Die anfängliche Einstellung ist +5, und der Einstellbereich umfaßt 6 Schritte (von +1 bis +6).

4



Drücken Sie die BBE-Taste, um den BBE-Einstellbetrieb zu beenden.

Hinweis: Der eingestellte BBE-Pegel wird automatisch gespeichert. Die Einstellung bleibt erhalten, bis Sie sie wieder ändern.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande manövrering

Svenska

Selezione del modo BBE (solo TDA-7567R)

Il processore BBE (Barcus Berry Electronics) installato in questo apparecchio serve a correggere la distorsione di fase inerente alla maggior parte dei design diffusori. Assicurando l'integrità della fase del segnale che pilota i diffusori, migliora la riproduzione accurata del suono.

BBE-korrigering (gäller TDA-7567R)

Den inbyggda BBE-processorn (BBE=Barcus Berry Electronics) i denna bilstereo är avsedd för att korrigera den fasdistorsion som finns i de flesta högtalare. Genom att garantera fasintegriteten hos signalen som driver högtalarna, blir återgivningen av ljudet mer exakt.

Premere il tasto BBE per attivare o disattivare il modo BBE. Il livello di BBE è stato predisposto su "BBE +5" in fabbrica.

Nota: Il processore BBE è particolarmente efficace se usato in combinazione con elaboratori surround opzionali.

Tryck på BBE för att koppla in eller ur BBE-korrigering. BBE-korrigeringsnivån ställdes in på BBE +5 före bilstereons leverans från fabriken.

OBS! BBE-processorn är särskilt effektiv när den utnyttjas tillsammans med anslutna akustikprocessorer (tillval).

Per passare ad un livello di BBE desiderato, tenere premuto il tasto BBE per almeno **2** secodi per attivare il modo di impostazione BBE.

Håll BBE intryckt i minst **två** sekunder, så att läget för BBE-inställning kopplas in, för att ändra BBE-korrigeringsnivån.

Premere i tasti ∨ e ∧ per scegliere il livello desiderato. A ciascuna pressione il livello cambia di uno scatto.
La regolazione iniziale è di +5 ed è possibile scegliere tra 6 livelli (da +1 a +6).

Tryck på ∨ eller ∧ för att välja önskad nivå. Med vart tryck ändras nivån med ett steg.
Den ursprungliga inställningen är +5. Välj bland sex olika steg (från +1 till +6).

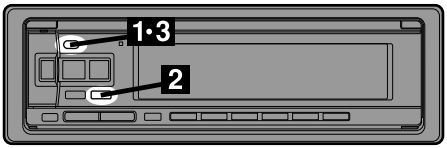
Premere il tasto BBE per disattivare il modo di impostazione BBE.

Nota: L'impostazione del livello BBE viene memorizzata automaticamente. Il valore rimane invariato fino a che lo si cambia manualmente.

Tryck på BBE för att koppla ur läget för BBE-inställning.

OBS! Den inställda BBE-korrigeringsnivån lagras automatiskt i minnet. Inställningen bibehålls tills den ändras manuellt.

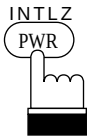
Ein- und Ausschalten der Stummschaltung



Wenn ein Mobiltelefon angeschlossen ist, wird die Tonausgabe unterbrochen, wenn ein Anruf empfangen wird. Diese Funktion kann vom Steuerteil aus auf folgende Weise ein- und ausgeschaltet werden.

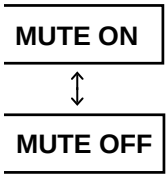
Hinweis: Diese Funktion kann nur genutzt werden, wenn am DIN-Eingang ein Gerät angeschlossen ist, das Tonwiedergabe zuläßt.

1



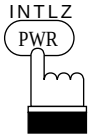
Halten Sie die Taste PWR mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



Drücken Sie die Taste T.INFO, um die Stummschaltung ein- oder auszuschalten.

3



Drücken Sie die Taste PWR erneut, um zum Normalbetrieb zurückzuschalten.

Funzionamento di base

Italiano

Grundläggande manövrering

Svenska

Attivazione/disattivazione del modo di silenziamento

Quando è collegato un telefono cellulare, l'audio viene silenziato ogni volta che viene ricevuta una chiamata.
Questa funzione può essere attivata o disattivata dall'apparecchio principale con il seguente procedimento.

Nota: Questa funzione è disponibile solo quando un apparecchio che permette la riproduzione del suono è collegato all'ingresso DIN.

Tenere premuto il tasto PWR per almeno **3** secondi.

Premere il tasto T. INFO per selezionare il modo MUTE ON o OFF.

Premere di nuovo PWR per tornare al funzionamento normale.

In/urkoppling av ljudundertryckning

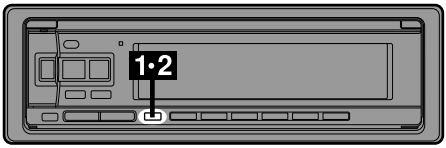
Efter anslutning av en mobiltelefon undertrycks ljudet automatiskt så fort ett ingående samtal tas emot. Följ nedanstående anvisningar för att koppla in eller ur denna funktion på bilstereon.

OBS! Denna funktion är endast användbar när en ljudkälla är ansluten till ingången DIN.

Håll strömbrytaren PWR intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck på T. INFO för att välja läget MUTE ON (inkopplat) eller MUTE OFF (urkopplat).

Tryck på strömbrytaren PWR igen för att återgå till normal manövrering.

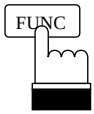


Vorführbetrieb

Im Vorführbetrieb (DEMO) spielt das Gerät die einzelnen Tonquellen an: Cassette und CD, wenn ein optionaler CD-Shuttle angeschlossen ist.

1

DEMO



DEMO

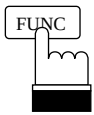
Halten Sie die DEMO-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den DEMO-Betrieb zu aktivieren.
Im Display erscheint die Meldung "DEMO".
Das Gerät führt automatisch die folgenden Vorgänge aus.

1. Das Gerät schaltet auf Bandbetrieb und spielt die ersten 10 Sekunden jeden Titels auf der eingelegten Cassette an, beginnend mit dem ersten Titel.
2. Wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist, schaltet das Gerät auf CD-Betrieb. Es spielt die ersten 10 Sekunden der einzelnen Titel an, beginnend mit Titel 1 auf der ersten CD.
3. Das Gerät wiederholt das Anspielen der Tonquellen, wie in Schritten 1 und 2 oben beschrieben.

Hinweis: Je nach den am TDA-7567R/TDA-7565R angeschlossenen Geräten arbeiten gewisse Funtionen und Displayanzeigen nicht. Einzelheiten können Sie bei Ihrem Alpine-Händler erfragen.

2

DEMO



Zum Aufheben des DEMO-Betriebs drücken Sie die DEMO-Taste.
Die Meldung "DEMO" im Display erlischt.

Funzionamento di base

Italiano

Dimostrazione

Nel modo di dimostrazione (DEMO) l'apparecchio scorre ciascuna fonte: piastra a cassette e CD se è collegato un CD Shuttle opzionale.

Premere il tasto DEMO e tenerlo premuto per almeno **3** secondi per attivare il modo di dimostrazione.
"DEMO" lampeggia sul display.
L'apparecchio esegue automaticamente le seguenti operazioni di scorrimento:

1. Poi l'apparecchio passa al modo di nastro e scorre i brani della cassetta inserita, riproducendo i primi 10 secondi di ciascun brano, a partire dal primo.
2. Se è collegato un CD Shuttle, l'apparecchio passa al modo CD. Riproduce i primi 10 secondi di ciascun brano a partire dal primo brano del primo disco.
3. L'apparecchio continua a scorrere le fonti come descritto ai punti 1 e 2 sopra.

Nota: A seconda del dispositivo collegato al TDA-7567R/TDA-7565R, non tutte le funzioni o le indicazioni sul display agiscono come indicato. Per dettagli consultare il proprio rivenditore Alpine.

Per terminare il modo di dimostrazione, premere il tasto DEMO.
"DEMO" scompare dal display.

Grundläggande manövrering

Svenska

Demostración

Efter inkoppling av snabbpresentation (DEMO) söker bilstereon igenom och presenterar innehållet i ljudkällorna, kassettdäcket och CD-skivväxlaren (efter anslutning av en valfri CD-skivväxlare).

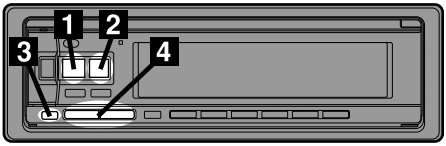
Håll DEMO intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in snabbpresentation.
DEMO blinkar i teckenfönstret.
Bilstereon utför automatiskt följande snabbsökning och presentation:

1. Bandavspelning kopplas in och de tio första sekunderna av varje melodi på det isatta kassettbandet spelas av, med början från den första melodin på bandet.
2. Förutsatt att en CD-skivväxlare anslutits till bilstereon, kopplas CD-skivspelning in och de första tio sekunderna av varje spår spelas upp, med början från det första spåret på den första CD-skivan.
3. Ljudkällornas innehåll fortsätter att presenteras såsom beskrivs i de ovanstående punkterna 1 och 2.

OBS! Beroende på vilken komponent som anslutits till TDA-7567R/TDA-7565R, kan det hända att samtliga funktioner och/eller indikeringar i teckenfönstret inte arbetar/visas såsom beskrivs. Kontakta en Alpine-handlare angående detaljer.

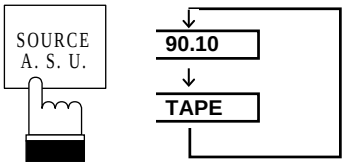
Para finalizar el modo DEMO, presione el botón DEMO.
"DEMO" desaparecerá del visualizador.

Rundfunkempfang



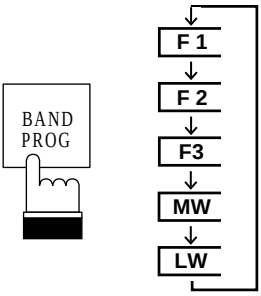
Manuelle Abstimmung

1



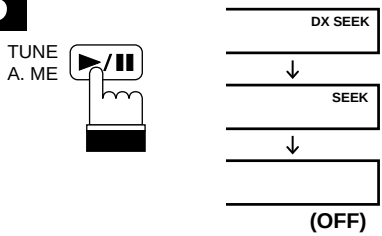
Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.

2



Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

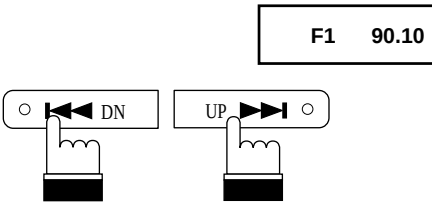
3



Drücken Sie die TUNE-Taste wiederholt, bis "DX SEEK" und "SEEK" aus dem Display verschwinden.

Hinweis: Die Vorgabe-Abstimmbetriebsart ist "DX-SEEK" (automatischer Sendersuchlauf).

4



Drücken Sie die Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts), um schrittweise in der entsprechenden Richtung abzustimmen, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

Hinweis: Wenn ein UKW-Stereosender eingestellt ist, erscheint die Anzeige "ST" auf dem Display. Sollte das UKW-Stereosignal schwächer werden, schaltet das Gerät zur Rauschverminderung automatisch auf Monoempfang um, wobei die Anzeige "ST" verschwindet. Sobald das Signal wieder mit ausreichender Stärke einfällt, schaltet das Gerät automatisch auf Stereoempfang zurück.

Sintonia manuale

Manuell stationsinställning

Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.

Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Premere ripetutamente il tasto TUNE fino a quando "DX SEEK" e "SEEK" scompaiono dal display.

Nota: Il modo iniziale è "DX-SEEK".

Tryck lämpligt antal gånger på TUNE tills varken DX SEEK eller SEEK visas i teckenfönstret.

OBS! Det förinställda inställningsläget är DX-SEEK.

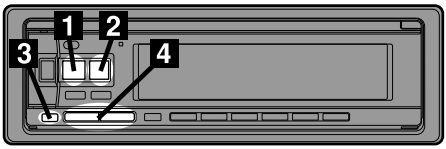
Premere il tasto DN o UP rispettivamente per scendere o salire di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.

Nota: L'indicatore ST appare sul display quando è sintonizzata una stazione FM stereo. Se il segnale FM stereo si indebolisce, l'indicatore ST scompare e l'apparecchio passa automaticamente dal modo stereo al modo monoaurale per ridurre i disturbi. Quando il segnale diventa abbastanza forte, l'apparecchio ritorna automaticamente al modo stereo.

Tryck på DN eller UP för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i teckenfönstret.

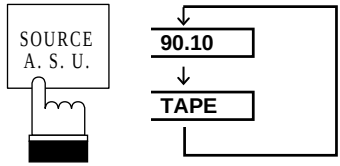
OBS! ST visas i teckenfönstret vid mottagning av en FM-station som sänder stereoprogram. När FM-signalerna försvagas kopplas radiomottagningen automatiskt om från stereomottagning till enkanalig mottagning för att minska störningarna, samtidigt som ST slocknar i teckenfönstret. När signalerna blivit tillräckligt starka kopplas stereomottagning automatiskt in igen.

Rundfunkempfang



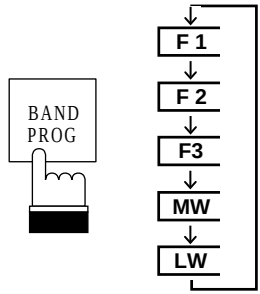
Suchlaufabstimmung

1



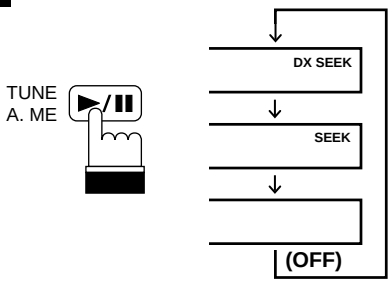
Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.

2



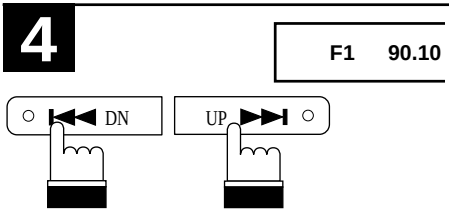
Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

3



Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Anzeigen "DX" und "SEEK" auf dem Display zu aktivieren. "SEEK" wird dabei nur einige Sekunden lang angezeigt. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an.
Wenn lediglich Nahsender abgestimmt werden sollen, drücken Sie die Taste ein zweites Mal. Die Anzeige "DX" erlischt dabei zur Bestätigung, und "SEEK" wird einige Sekunden lang auf dem Display angezeigt, wonach der Suchlauf nur auf starke Sender anspricht.

4



Zum Starten des Sendersuchlaufs drücken Sie die Taste DN (abwärts) oder UP (aufwärts). Der Suchlauf stoppt an der nächsten gefundenen Senderfrequenz.
Zum Fortsetzen des Suchlaufs drücken Sie dieselbe Taste ein weiteres Mal.

Funzionamento della radio

Radiomottagning

Sintonia a ricerca automatica

Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Premere il tasto TUNE in modo da far illuminare gli indicatori DX e SEEK sul display. L'indicatore SEEK si illumina solo per alcuni secondi. Quando il modo DX è attivato, sia le stazioni forti che quelle deboli sono sintonizzate dall'operazione di ricerca automatica.
Premere di nuovo per tornare al modo locale. L'indicatore DX si spegne e l'indicatore SEEK si illumina per alcuni secondi. Saranno sintonizzate solo le stazioni radio forti.

Premere il tasto DN o UP per cercare automaticamente una stazione rispettivamente a scendere o a salire.
Quando l'apparecchio trova una stazione, la ricerca si ferma a quella stazione.
Premere di nuovo lo stesso tasto per cercare la stazione successiva.

Automatisk stationssökning

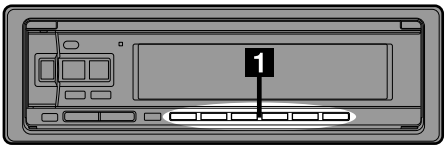
Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Tryck lämpligt antal gånger på TUNE, så att DX och SEEK visas i teckenfönstret. SEEK visas bara några sekunder. Efter inkoppling av läget DX ställs stationer med både starka och svaga signalstyrkor in vid automatisk stationssökning. Tryck en gång till på TUNE för att återgå till läget för lokal mottagning. DX slocknar och SEEK visas några sekunder i teckenfönstret, varefter endast stationer med starka signaler ställs in.

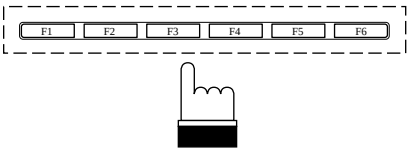
Tryck på DN eller UP för att koppla in automatisk stationssökning mot lägre respektive högre frekvenser.
När radion påträffar en station, så avbryts stationssökningen och radion tar emot stationen.
Tryck en gång till på samma knapp för att ställa in nästa station.

Rundfunkempfang



Manuelle Senderspeicherung

1



1. Wählen Sie das Frequenzband, und stellen Sie dann den Sender ein, der für Direktabruf als Festsender gespeichert werden soll.
2. Vergewissern Sie sich, daß die Anzeige FUNC nicht leuchtet, und halten Sie dann eine der Stationstasten (F1 bis F6) mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, bis die Senderfrequenz auf dem Display blinkt.
3. Während die Senderfrequenz blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) drücken Sie die Stationstaste, in deren Speicherplatz der Sender festgehalten werden soll. Das Blinken des Displays stoppt dabei zur Bestätigung, und die Frequenz wird wieder kontinuierlich angezeigt. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck (≒) und die gespeicherte Senderfrequenz an.
4. Wiederholen Sie den Vorgang, um bis zu 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern.
   Um Sender eines anderen Frequenzbands zu speichern, wählen Sie das betreffende Band und wiederholen den oben beschriebenen Vorgang.

Sie können insgesamt 30 Festsender in den Stationsspeicher eingeben (6 Sender pro Frequenzband: FM1, FM2, FM3, MW und LW).

Hinweis: Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate

1. Selezionare la banda radio e sintonizzare la stazione radio desiderata da memorizzare nella memoria di preselezione.
2. Assicurarsi che l'indicatore FUNC non sia illuminato e tenere premuto uno qualsiasi dei tasti di preselezione (da F1 a F6) per almeno **2** secondi fino a che la frequenza della stazione sul display lampeggia.
3. Premere il tasto di preselezione su cui si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione della frequenza lampeggia (entro 5 secondi).
   L'indicazione cessa di lampeggiare e si illumina stabilmente indicando che quella stazione è stata memorizzata. Il display visualizza la banda, il numero dip preselezione con un triangolo (☰) e la frequenza della stazione memorizzata.
4. Ripetere questo procedimento per memorizzare fino a 5 altre stazioni della stessa banda. Per usare questo procedimento per altre bande, basta selezionare la banda desiderata e ripetere il procedimento.

È possibile memorizzare un totale di 30 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda: FM1, FM2, FM3, MW e LW).

Nota: Se una stazione è già stata memorizzata su un numero di preselezione, viene cancellata quando viene memorizzata un'altra stazione sullo stesso numero.

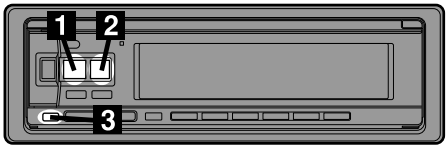
Manuellt stationsförval

1. Välj våglängd och ställ in stationen som ska lagras i förvalsminnet.
2. Kontrollera att indikeringen FUNC inte visas i teckenfönstret. Håll därefter önskad förvalsknapp (F1 till F6) intryckt i minst **två** sekunder, så att stationsfrekvensen i teckenfönstret blinkar.
3. Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan frekvensen blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder). Indikeringen i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Våglängden, förvalsnumret med en triangel (☰) och stationsfrekvensen som lagrats i minnet visas i teckenfönstret.
4. Följ anvisningarna igen för att lagra upp till fem till stationer på samma våglängd. För att lagra stationer på övriga våglängder: välj helt enkelt den önskade våglängden och gör på samma sätt som ovan.

Upp till 30 stationer kan lagras i förvalsminnet (6 stationer på varje våglängd: FM1, FM2, FM3, MV och LV).

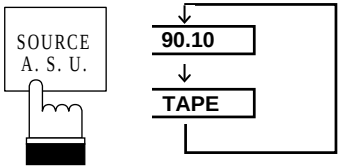
OBS! En station, som lagrats i minnet på ett visst förvalsnummer, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma förvalsnummer.

Rundfunkempfang



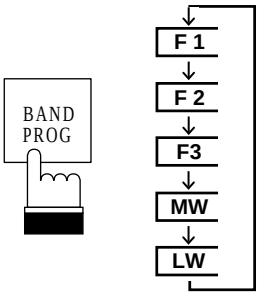
Automatische Senderspeicherung

1



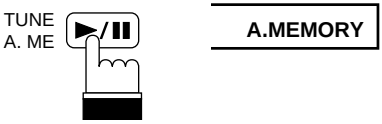
Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2



Drücken Sie auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

3



Halten Sie die A. ME.-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Während der automatischen Senderspeicherung ändert sich die auf dem Display angezeigte Frequenz entsprechend.
Der Tuner sucht nun automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Sender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender auf, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate

Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.

Premere il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Tenere premuto il tasto A.ME. per almeno **2** secondi. La frequenza sul display continua a cambiare mentre la memorizzazione automatica è in corso.
Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti della banda selezionata in ordine di forza del segnale. Quando la memorizzazione automatica è stata completata, il sintonizzatore passa alla stazione memorizzata sul tasto di preselezione n.1.

Nota: Se non sono memorizzate stazioni, il sitnonizzatore ritorna alla stazione che si stava ascoltando prima che iniziasse l'operazione di memorizzazione automatica.

Automatiskt stationsförval

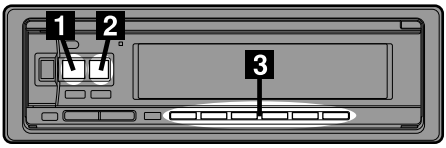
Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.

Tryck på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Håll A. ME. intryckt i minst **två** sekunder. Frekvensen i teckenfönstret fortsätter att ändras så länge automatisk lagring av förvalsstationer i minnet pågår.
Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen.
När automatiskt lagring av förvalsstationer i minnet är klart tar radion emot stationen som lagrats på förvalsnummer 1.

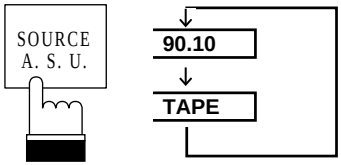
OBS! Om inga stationer lagras, så återgår radion till att ta emot stationen som togs emot innan stationers automatiska lagring i förvalsminnet kopplades in.

Rundfunkempfang



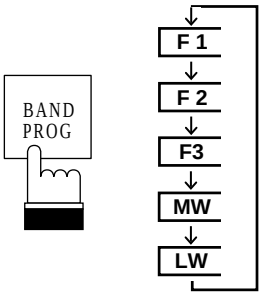
Festsenderabstimmung

1



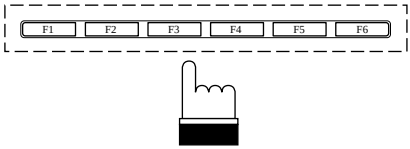
Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2



Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

3



Vergewissern Sie sich, daß die Funktionsanzeige nicht leuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte Festsender gespeichert ist. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck und die Frequenz des gewählten Festsenders an.

F 2 2≦ 90.10

Funzionamento della radio

Italiano

Radiomottagning

Svenska

Sintonia di stazioni preselezionate

Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Assicurarsi che l'indicatore di funzione si sia illuminato, e premere il tasto di stazione preselezionata su cui è stata memorizzata la stazione radio desiderata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo e la frequenza della stazione selezionata.

Inställning av förvalsstationer

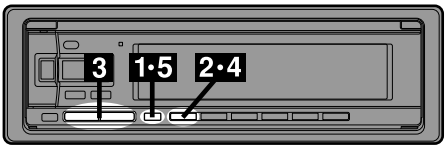
Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

kontrollera att funktionsindikatorn lyser och tryck på den förvalsknapp, i vars minne den önskade radiostationen lagrats. Våglängden, förvalsnumret med en triangel och stationsfrekvensen för den valda stationen visas i teckenfönstret.

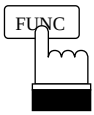
RDS-Betrieb

RDS ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.



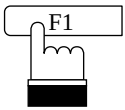
Einstellen der AF-Empfangsfunktion (Alternativ-Frequenzen) und Empfangen von RDS-Sendern

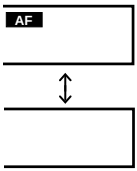
1



Drücken Sie die FUNC-Taste. Die Funktionsanzeige leuchtet nun.

2

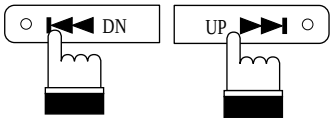




Drücken Sie die Taste F1, um die AF-Funktion (Alternativ-Frequenzen) einzuschalten (AF ON) bzw. auszuschalten (AF OFF).

Hinweis: Wenn ein automatischer Wechsel zu einer Alternativfrequenz nicht gewünscht ist, wählen Sie “AF OFF”.

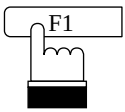
3

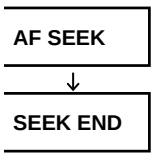


Drücken Sie die Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts), um den gewünschten RDS-Sender einzustellen.
Wählen Sie den gewünschten Sender innerhalb von 5 Sekunden nach Ausführen von Schritt 2.

Hinweis: Wenn Sie die BAND-Taste länger als 2 Sekunden gedrückt halten, während ein Sendername angezeigt wird, erscheint die Senderfrequenz 5 Sekunden lang auf dem Display.

Wenn das Signal der eingestellten RDS-Sendestation schwächer wird:





- **AF SEEK:** Wenn die F1-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF-Verzeichnis.

Wenn keine AF-Station gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

Italiano

Funzionamento RDS

L'RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione radiofonico che impiega la sottoportante 57 kHz delle normali trasmissioni FM. L'RDS consente di ricevere varie informazioni come notiziari sul traffico e nomi delle stazioni e di risintonizzare automaticamente un'emittente più forte che trasmette lo stesso programma.

Impostazione del modo di ricezione AF (frequenze alternative) e ricezione di stazioni RDS

Premere il tasto FUNC. L'indicatore di funzione si illumina.

Premere il tasto F1 per selezionare il modo AF (frequenze alternative) ON o OFF.

Nota: Usare il modo AF OFF quando non è necessaria la risintonizzazione automatica.

Premere il tasto DN o UP per sintonizzare la stazione RDS desiderata.
Scegliere la stazione desiderata entro 5 secondi dall'esecuzione del punto 2 sopra.

Nota: Se si tiene premuto il tasto BAND per più di 2 secondi mentre è visualizzato un nome stazione, il display visualizza la frequenza della stazione per 5 secondi.

Quando il segnale della stazione RDS ricevuto si indebolisce:

- **Nel modo di ricerca AF,** tenere premuto il tasto F1 per almeno **2** secondi per far cercare automaticamente all'apparecchio una stazione più forte nella lista AF.

Se non esiste una stazione AF, il display visualizza "SEEK END" (fine ricerca).

Svenska

RDS-mottagning

RDS-mottagning (datorstyrd radiomottagning) består ar RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärvåg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

RDS-mottagning med inställning av alternativa frekvenser (AF)

Tryck på FUNC, så att FUNC visas i teckenfönstret.

Tryck på F1 för att koppla in eller ur inställning av alternativa frekvenser (AF ON eller AF OFF).

OBS! Välj AF OFF när automatisk ändring av frekvens inte är nödvändigt.

Tryck på lämplig knapp, DN eller UP, för att ställa in önskad RDS-station.
Ställ in önskad station inom fem sekunder efter att valet i ovanstående punkt 2 gjorts.

OBS! Stationsfrekvensen visas i teckenfönstret i fem sekunder efter att BAND tryckts in och hållts intryckt i över två sekunder medan ett stationsnamn visas i teckenfönstret.

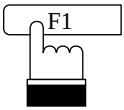
När signalstyrkan hos RDS-stationen radion tar emot blir för låg:

- **Sökning efter alternativa frekvenser AF som sänder samma program:** måste F1 tryckas in i minst **två** sekunder för att radion automatiskt ska söka efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser.

SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar någon alternativ frekvens.

RDS-Betrieb

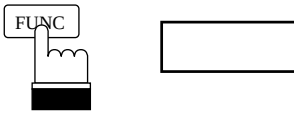
4



Zum Abschalten des RDS-Betriebs drücken Sie die Taste F1 ein weiteres Mal.

Hinweis: Sie können RDS-Sender auch einstellen, während eine Cassette spielt.

5



Drücken Sie die FUNC-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Funktionsanzeige verschwindet zur Bestätigung.

Tips

Die digitalen RDS-Daten enthalten folgende Informationen:

PI	Programmkennung
PS	Name des Senders
AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen
TP	Verkehrsfunkprogramm
TA	Verkehrsfunkdurchsage
PTY	Programmtyp
EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsdurchsagen

Italiano

Funzionamento RDS

Premere di nuovo il tasto F1 per disattivare il modo RDS.

Nota: È possibile sintonizzare una stazione RDS mentre si ascolta una cassetta.

Premere il tasto FUNC per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione scompare.

Informazioni

I dati digitali RDS includono quanto segue:

PI	Identificazione programma
PS	Nome servizio programma
AF	Lista frequenze alternative
TP	Programma con notiziari sul traffico
TA	Notiziario sul traffico
PTY	Tipo di programma
EON	Altre reti rinforzate

Svenska

RDS-mottagning

Tryck en gång till på F1 för att koppla ur RDS-mottagning.

OBS! En kassett-station kan ställas in under pågående kassett-spelare.

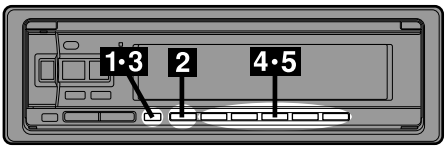
Tryck på FUNC för att återgå till normalt manövreringssätt. Indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

Tips

RDS-informationstjänsterna omfattar bl. a. de följande tjänsterna:

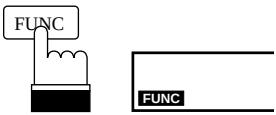
PI	Programidentifiering
PS	Programinformation
AF	Alternativa frekvenser
TP	Trafikprogram-sändare
TA	Trafikmeddelanden
PTY	Programtyp
EON	Information om andra kanaler

RDS-Betrieb



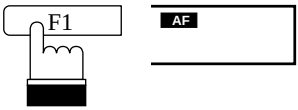
Abrufen gespeicherter RDS-Festsender

1



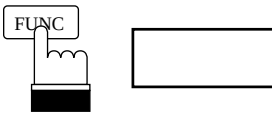
Drücken Sie die FUNC-Taste. Die Funktionsanzeige leuchtet nun.

2



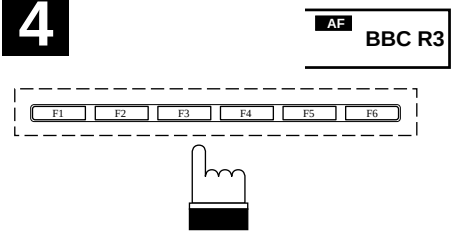
Drücken Sie die F1-Taste, um die AF-Funktion zu aktivieren.
Bei aktivierter AF-Funktion zeigt das Display zur Bestätigung "AF" an.

3



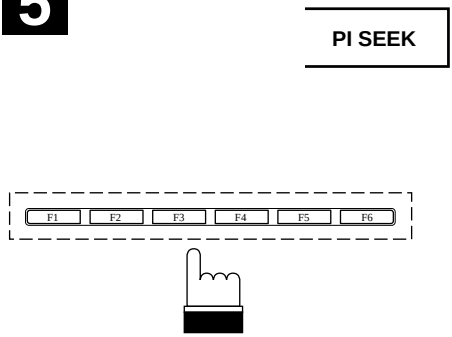
Drücken Sie die FUNC-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Funktionsanzeige verschwindet zur Bestätigung.

4



Drücken Sie die Stationstaste, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Sollte das Sendersignal zu schwach sein, stellt das Gerät automatisch eine stärkere Station aus dem AF-Verzeichnis (Alternativfrequenzen) ein.

5



Wenn der Festsender und entsprechende Stationen des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:
Das Gerät sucht erneut nach einem Sender aus dem PI-Verzeichnis (Programm-Identifizierung). Wenn im aktuellen Gebiet noch immer keine Sendung empfangbar ist, zeigt das Gerät die Frequenz des Festsenders an, und die Stationsanzeige verschwindet.
Falls das Signal eines eingestellten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, drücken Sie dieselbe Stationstaste noch einmal, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

Hinweis: Einzelheiten zum Einspeichern von RDS-Sendern finden Sie im Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1, F2 und F3 gespeichert werden.

Italiano

Funzionamento RDS

Richiamo delle stazioni RDS preselezionate

Premere il tasto FUNC. L'indicatore di funzione si illumina.

Premere il tasto F1 per attivare il modo. AF Il display visualizza "AF" quando il modo AF è attivato.

Premere il tasto FUNC per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione scompare.

Premere il tasto di posizione preselezionata su cui è stata preselezionta la stazione RDS desiderata. S.e il segnale della stazione preselezionata è debole, l'apparecchio cerca e sintonizza automaticamente una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Se la stazione preselezionata e le stazioni nella lista AF non possono essere ricevute: L'apparecchio cerca di nuovo una stazione nella lista PI (identificazione programma). Se non ci sono stazioni ricevibili nell'area anche in questo caso, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare. Se il livello di segnale di una stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale di un'altra zona.

Nota: Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione Funzionamento della radio. Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo nelle bande F1, F2 e F3.

Svenska

RDS-mottagning

Snabbval av förvalda RDS-stationer

Tryck på FUNC, så att FUNC visas i teckenfönstret.

Tryck på F1 för att koppla in AF-mottagning. AF visas i teckenfönstret när AF-mottagning är inkopplat.

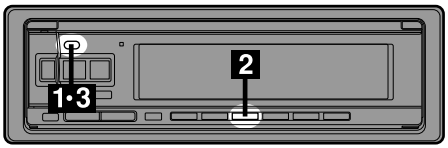
Tryck på FUNC för att återgå till normalt manövreringssätt. Indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

Tryck på den förinställningsknapp på vilken den önskade RDS-stationen har ställts in. Om den förinställda stationens signal är svag, kommer enheten automatiskt att söka och ställa in en starkare station i AF-listan (Alternativa Frekvenser).

När varken förvalsstationen eller den alternativa frekvensen ställs in:
fortsätter radion att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI. Om radion fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalskodens frekvens i teckenfönstret samtidigt som förvalsnumret slocknar.
När signalstyrkan hos den lokala station, som ställts in, blir för låg: tryck en gång till på samma förvalsknapp för att ställa in en lokal station i ett annat område.

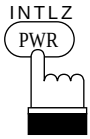
OBS! Vi hänvisar till kapitlet Radiomottagning i bilstereons angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationer kan endast lagras på våglängderna F1, F2 och F3.

RDS-Betrieb



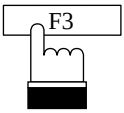
Empfang von RDS-Ortssendern

1



Halten Sie die INT-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2



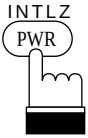
REG ON

↕

REG OFF

Drücken Sie die F3-Taste, um die Ortssender-Empfangsfunktion einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF).
In der REG ON-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

3



Drücken Sie die INT-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

Funzionamento RDS

Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)

Tenere premuto il tasto INT (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere il tasto F3 per attivare o disattivare il modo REG (regionale).
Quando è selezionato il modo REG ON, l'apparecchio continua a ricevere automaticamente la stazione RDS locale correlata.

Premere il tasto INT per disattivare il modo di regolazione.

Svenska

RDS-mottagning

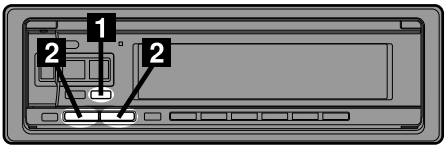
Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer

Håll INT intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck på F3 för att koppla in/ur läget fär regional mottagning REG.
Efter val av REG ON fortsätter radion att ta emot den lokala RDS-stationen ifråga.

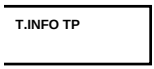
Tryck på INT för att koppla ur läget för inställningar.

RDS-Betrieb



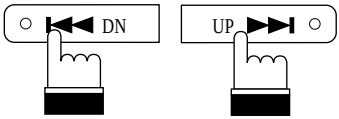
Empfang von Verkehrsnachrichten

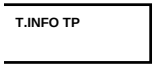
1



Drücken Sie die T.INFO-Taste, um auf Verkehrsfunkempfang zu schalten.

2





Drücken Sie die Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts), um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "TP" zur Bestätigung.

Ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und wiedergegeben. Solange keine Verkehrsnachrichten gesendet werden, verbleibt das Gerät im Bereitschaftszustand für Verkehrsfunkempfang. Zu Beginn einer Durchsage schaltet das Gerät auf Verkehrsfunkempfang und gibt die Durchsage wieder, wobei auf dem Display zur Bestätigung "T.INFO" angezeigt wird.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk- Empfangsbereitschaft.

Hinweise:
- Wenn die Verkehrsfunk-Signalstärke beim Empfang einer Durchsage unter den Mindestpegel abfällt und die Durchsage nicht mehr empfangbar ist, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, erzeugt das Gerät einen Alarmton.
- Wenn Sie eine gerade durchgesagte Verkehrsnachricht nicht hören möchten, tippen Sie die T.INFO-Taste leicht an, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät schaltet dabei auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft zurück und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.

Italiano

Funzionamento RDS

Ricezione di notiziari sul traffico

Premere il tasto T.INFO per attivare il modo notiziari sul traffico.

Premere il tasto DN o UP per selezionare la stazione di notiziari sul traffico desiderata. Qaudno viene sintonizzata una stazione di notiziari sul traffico, l'indicatore "TP" si illumina.

I notiziari sul traffico sono udibili solo quando sono trasmessi. Se non vengono trasmesse informazioni sul traffico, l'apparecchio rimane in modo di attesa. Quando inizia un notiziario sul traffico l'apparecchio lo riceve automaticamente e il display visualizza "T-INFO".

Quando la trasmissione del notiziario sul traffico è finita, l'apparecchio torna automaticamente al modo di attesa.

Note:
- Se il segnale della trasmissione del notiziario sul traffico scende al di sotto di un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane al di sotto di quel livello per più di 1 minuto, l'apparecchio emette un suono di avvertimento.
- Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario. Il modo notiziari sul traffico rimane attivato per ricevere il notiziario successivo.

Svenska

RDS-mottagning

Mottagning av trafikmeddelanden

Tryck på T.INFO för att koppla in läget för mottagning av trafikmeddelanden.

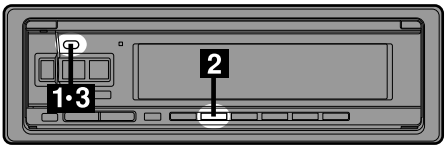
Tryck på DN eller UP för att ställa in önskad station, som sänder trafikmeddelanden. TP visas i teckenfönstret efter inställning av en station, som sänder trafikmeddelanden.

Trafikmeddelanden hörs bara under tiden de sänds. Under tiden då inga meddelanden sänds, står radion i beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. Så fort ett meddelande börjar sändas, tar radion emot det samtidigt som T-INFO visas i teckenfönstret.

När trafikmeddelandet är slut kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden.

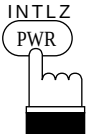
OBS!
- Radion fortsätter ta emot ett trafikmeddelande ca. en minut efter att signalstyrkan på sändningen av trafikmeddelandet fallit under en viss nivå. När signalstyrkan kvarhålls på samma låga nivå i över en minuts tid, ljudet ett alarm.
- Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över ett trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande.

RDS-Betrieb



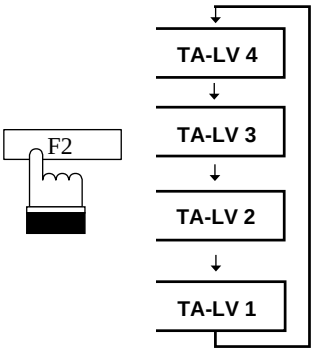
Einstellen des Lautstärkepegels für Verkehrsfunkdurchsagen

1



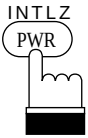
Halten Sie die INT-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2



Drücken Sie die F2-Taste wiederholt, um den gewünschten Lautstärkepegel zu wählen.

3



Drücken Sie die INT-Taste, um den gewählten Verkehrsfunk-Lautstärkepegel zu speichern. Empfangene Verkehrsfunkdurchsagen werden danach mit dem gewählten Lautstärkepegel wiedergegeben.

Funzionamento RDS

Preselezione del livello di volume per i notiziari sul traffico

Tenere premuto il tasto INT (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere ripetutamente il tasto F2 fino ad ottenere il livello di volume desiderato.

Premere di nuovo il tasto INT per preselezionare il livello di volume per l'ascolto dei notiziari sul traffico.
Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio regola automaticamente il volume sul livello preselezionato.

RDS-mottagning

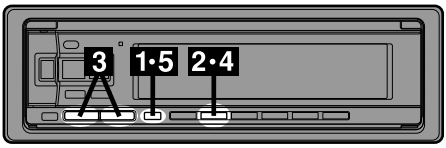
Förvald volymnivå för trafikmeddelanden

Håll INT intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck lämpligt antal gånger på F2 tills önskad volymnivå ställts in.

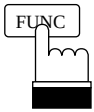
Tryck en gång till på INT för att lagra den valda volymnivån för trafikmeddelanden i minnet. Volymnivån ändras automatiskt till den förvalda volymnivån så fort radion tar emot ett trafikmeddelande.

RDS-Betrieb



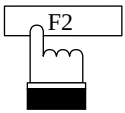
PTY-Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)

1



Drücken Sie die FUNC-Taste. Die Funktionsanzeige leuchtet nun.

2

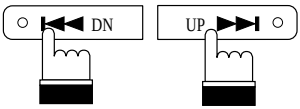


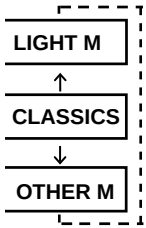
Halten Sie die F2-Taste gedrückt, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der Programmtyp des gegenwärtig eingestellten Senders wird nun 5 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangen wird, zeigt das Display "NONE" an.
- Wenn es sich nicht um einen RDS-Sender handelt, wird "NO RDS" angezeigt.

Hinweis: Wenn Sie nach der F2-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste drücken, wird die PTY-Funktion automatisch wieder aufgehoben.

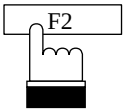
3





Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren der PTY-Funktion die Taste DN bzw. UP, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Bei jedem Tastendruck wird zum jeweils nächsten Programmtyp der Liste weitergeschaltet.

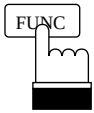
4



Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Auswählen des Programmtyps die F2-Taste, um den Suchlauf nach einem Sender mit einem entsprechenden Programm zu starten.
Der gewählte Programmtyp blinkt während des Suchlaufs auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein entsprechender Sender gefunden wurde.

Wenn kein Sender gefunden wird, erscheint "NO PTY" 5 Sekunden lang auf dem Display.

5



Drücken Sie die FUNC-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Funktionsanzeige verschwindet zur Bestätigung.

Italiano

Funzionamento RDS

Sintonizzazione PTY (tipo di programma)

Premere il tasto FUNC. L'indicatore di funzione si illumina.

Premere il tasto F2 per attivare il modo PTY. Il tipo di programma della stazione attualmente sintonizzata viene visualizzato per 5 secondi.

- Se non esistono trasmissioni PTY ricevibili, viene visualizzato "NONE" per 5 secondi.
- Se non è ricevibile alcuna stazione RDS, il display visualizza "NO RDS".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto F2, il modo PTY viene disattivato automaticamente.

Premere i tasti DN e UP entro 5 secondi dopo aver attivato il modo PTY per scegliere il tipo di programma desiderato mentre il PTY (tipo di programma) è visualizzato. Ciascuna pressione visualizza i tipi di programma nell'ordine uno per volta.

Premere il tasto F2 entro 5 secondi dalla selezione del tipo di programma per iniziare la ricerca di una stazione del tipo di programma selezionato.
L'indicatore del tipo di programma scelto lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione.

Se non viene trovata alcuna stazione, "NO PTY" viene visualizzato per 5 secondi.

Premere il tasto FUNC per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione scompare.

Svenska

RDS-mottagning

Mottagning enligt programtyp PTY

Tryck på FUNC, så att FUNC visas i teckenfönstret.

Håll F2 intryckt för att koppla in PTY. Programtypen för den station som tas emot för tillfället visas i fem sekunder i teckenfönstret.

- NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte kan ta emot koden för programtyp.
- NO RDS visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot någon RDS-station.

OBS! Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur om ingen knapp trycks in inom fem sekunder efter att F2 tryckts in.

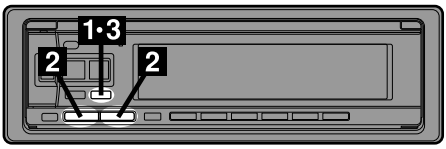
Tryck på DN eller UP inom fem sekunder efter inkoppling av PTY för att välja önskad programtyp medan PTY visas i teckenfönstret. Med vart tryck ändras programtypen till en annan.

Tryck på F2 inom fem sekunder efter val av programtyp. Radion börjar nu söka efter en station enligt den valda programtypen. Namnet på den valda programtypen blinkar i teckenfönstret under pågående stationssökning och visas utan att blinka när radion påträffat en station.

NO PTY visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon station.

Tryck på FUNC för att återgå till normalt manövreringssätt. Indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

RDS-Betrieb



Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (Cassette oder Rundfunkprogramm)

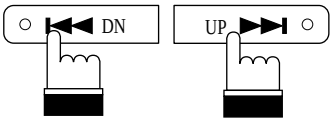
1

T.INFO

Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis "T.INFO" auf dem Display angezeigt wird.

2

T.INFO TP
F1 101.50



Falls noch kein Verkehrsfunksender eingestellt ist, wählen Sie mit der Taste DN (abwärts) bzw. UP (aufwärts) den gewünschten Sender.

- Sobald eine Durchsage empfangen wird, schaltet das Gerät den Ton der Cassette bzw. des UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf Cassettenwiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.
- **Wenn Verkehrsnachrichten nicht empfangbar sind:**
  Bei Rundfunkempfang:
  Sollte das TP-Signal länger als 1 Minute ausbleiben, ist ein Alarmton zu hören.
  Bei cassettenwiedergabe:
  Wenn das TP-Signal nicht mehr empfangen wird, wechselt das Gerät automatisch zu einem Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz.

Hinweis: Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativfrequenzen erweitert. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrsdurchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunk-sender ein.

3

Zum Abschalten des Verkehrsfunkempfangs drücken Sie die T.INFO-Taste. Die Anzeige "T.INFO" verschwindet dabei zur Bestätigung.

Italiano

Funzionamento RDS

Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto del comparto cassetta o della radio

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a quando l'indicatore "T.INFO" appare sul display.

Premere il tasto DN o UP per selezionare una stazione con notiziari sul traffico, se necessario.

- Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio silenzia automaticamente il suono del comparto cassetta o della normale trasmissione FM.
- Quando finisce la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio torna automaticamente alla fonte che si stava ascoltando prima che iniziasse la trasmissione del notiziario sul traffico.
- **Quando non è possibile ricevere stazioni con notiziari sul traffico:**
  Nel modo radio:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, dopo 1 minuto suona un allarme.
  Nel modo cassetta:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, viene selezionata automaticamente una stazione con notiziari sul traffico su un'altra frequenza.

Nota: Il ricevitore è dotato di funzione EON (altre reti rinforzate) per poter rintracciare addizionali frequenze alternative nella lista AF. Se la stazione in fase di ricezione non trasmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlata che trasmette notiziari sul traffico quando questo avviene.

Premere il tasto T.INFO per disattivare il modo di notiziari sul traffico. L'indicatore "T.INFO" scompare.

Svenska

RDS-mottagning

Mottagning av trafikmeddelanden under pågående kassett-spelare eller radiomottagning

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

Tryck vid behov på DN eller UP för att ställa in en station, som sänder trafikmeddelanden.

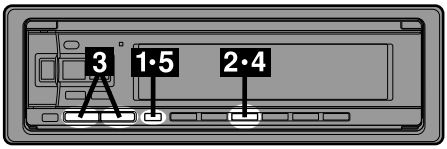
- Ljudet från den pågående kassett-spelaren eller ordinarie FM-stationsmottagningen tonas automatiskt ned så fort ett trafikmeddelande börjar sändas.
- När trafikmeddelandet är slut återgår bilstereon till ljudåtergivning från ljudkällan som valdes innan meddelandet började.
- **När stationer som sänder trafikmeddelanden inte kan tas emot:**
  Vid radiomottagning:
  en signal ljuder en minut efter att TP-signalen inte längre kan tas emot.
  Vid kassett-mottagning:
  en station med en annan stationsfrekvens, som sänder trafikmeddelanden, ställs automatiskt in när TP-signalen inte längre kan tas emot.

OBS! Denna radio tar emot datat för information om andra kanaler (EON) för att uppdatera listan över alternativa frekvenser. Radion ställer automatiskt in den alternativa stationen, då ett meddelande sänds, när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden.

Tryck på T.INFO för att koppla ur läget för mottagning av trafikmeddelanden. T.INFO slocknar i teckenfönstret.

RDS-Betrieb

Empfang mit Programmtyp-Priorität

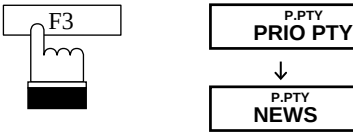


Mit dieser Funktion können Sie einen bestimmten Programmtyp (Musikrichtung, Nachrichten usw.) voreinstellen, wenn gerade keine entsprechende Sendung ausgestrahlt wird. Sobald eine Sendung des gewünschten Programmtyps beginnt, während Sie eine andere hören, wechselt das Gerät automatisch zu dem Sender, der das gewünschte Programm ausstrahlt. Diese Funktion kann bei MW- und LW-Empfang nicht genutzt werden.

1

Drücken Sie die FUNC-Taste. Die Funktionsanzeige leuchtet nun.

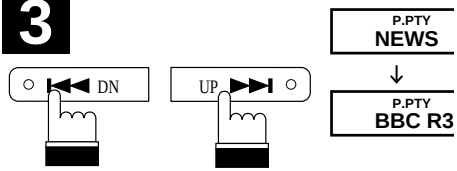
2



Halten Sie die F3-Taste gedrückt, um die Programmtyp-Prioritätsfunktion zu aktivieren. "PRIO PTY" erscheint zur Bestätigung 2 Sekunden lang, wonach der gegenwärtig eingestellte Programmtyp 5 Sekunden lang angezeigt wird. Die Vorgabeeinstellung ist "NEWS" (Nachrichten).

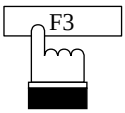
Hinweis: Wenn innerhalb von 5 Sekunden nach Drücken der F3-Taste keine andere Taste betätigt wird, schaltet das Gerät die Programmtyp-Prioritätsfunktion wieder aus.

3



Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden, d.h. während "NEWS" angezeigt wird, die DN- bzw. UP-Taste, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Drücken Sie dann die F3-Taste. Die Programmtyp-Prioritätsfunktion ist nun aktiviert.

4

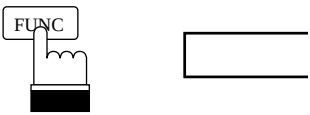


Drücken Sie zum erneuten Aktivieren der Programmtyp-Prioritätsfunktion die F3-Taste.

- Wiederholen Sie Schritt 3, um einen anderen Programmtyp einzustellen.
- Zum Abschalten der Programmtyp-Prioritätsfunktion tippen Sie die F3-Taste an.

Hinweis: Im Gegensatz zum Verkehrsfunkempfang arbeitet die Programmtyp-Prioritätsfunktion mit der normalen Hörlautstärke.

5



Drücken Sie die FUNC-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Funktionsanzeige verschwindet zur Bestätigung.

Italiano

Funzionamento RDS

PTY (tipo di programma) prioritario

Questa funzione consente di preselezionare un tipo di programma come ad esempio una categoria musicale, notiziari, ecc. È possibile ascoltare programmi del tipo di programma selezionato perché l'apparecchio automaticamente dà la precedenza al tipo di programma selezionato quando ne inizia la trasmissione, interrompendo il programma attualmente in fase di ascolto. Questa funzione è attivabile quando l'apparecchio è regolato su un modo diverso da MW o LW.

Premere il tasto FUNC. L'indicatore di funzione si illumina.

Tenere premuto il tasto F3 per attivare il modo PTY prioritario.
"PRIO PTY" viene visualizzato per 2 secondi e quaindi il tipo di programma appare per 5 secondi. La regolazione iniziale è "NEWS".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto F3, il modo PTY prioritario viene automaticamente disattivato.

Premere il tasto DN o UP entro 5 secondi mentre "NEWS" è visualizzato per scegliere il tipo di programma desiderato. Quindi tenere premuto il tasto F3. Si attiva la funzione di PTY prioritario.

Tenere premuto il tasto F3 per attivare di nuovo il modo PTY prioritario.
- Per cambiare il tipo di programma, eseguire il punto 3.
- Per disattivare la funzione PTY prioritario, premere il tasto F3.

Nota: Durante la funzione di PTY prioritario, diversamente dalla funzione di notiziari sul traffico, il volume non aumenta durante l'operazione.

Premere il tasto FUNC per attivare il modo normale. L'indicatore di funzione scompare.

Svenska

RDS-mottagning

Val av önskad programtyp PTY

Med hjälp av denna funktion är det möjligt att i förväg välja önskad programtyp, som t.ex. musik, nyheter osv. Det är möjligt att lyssna till program enligt den förvalda programtypen, eftersom radion automatiskt avbryter mottagningen av stationer med andra program och istället tar emot en station som sänder program av denna programtyp. Detta mottagningssätt kan inte kopplas in vid LV- och MV-mottagning.

Tryck på FUNC, så att FUNC visas i teckenfönstret.

Håll F3 intryckt för att koppla in läget för val av önskad programtyp PTY.
PRIO PTY visas i två sekunder i teckenfönstret, varefter programtypen visas i fem sekunder. NEWS valdes innan bilstereons leverans från fabriken.

OBS! Läget för val av önskad programtyp PTY kopplas automatiskt ur, om ingen tangent trycks in inom fem sekunder efter att F3 tryckts in.

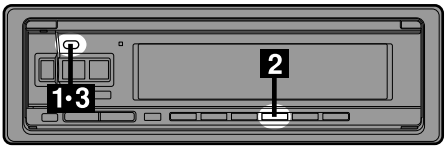
Tryck på DN eller UP inom fem sekunder, medan NEWS visas i teckenfönstret, för att välja önskad programtyp. Håll därefter F3 intryckt för att koppla in mottagning enligt önskad programtyp.

Håll F3 intryckt för att koppla in läget för val av önskad programtyp PTY igen.
- Följ anvisningarna enligt punkt 3 för att byta programtyp.
- Tryck in F3 för att koppla ur läget för val av önskad programtyp PTY.

OBS! Volymen höjs inte på samma sätt vid mottagning av en station enligt vald programtyp som vid mottagning av trafikmeddelanden.

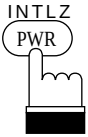
Tryck på FUNC för att återgå till normalt manövreringssätt. Indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

RDS-Betrieb



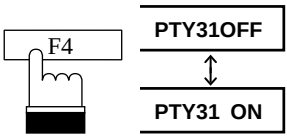
Ein- und Ausschalten des Notfallalarms

1



Halten Sie die INT-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2



Wählen Sie mit der F4-Taste zwischen "PTY31 ON" (eingeschaltet) und "PTY31 OFF" (ausgeschaltet). Im PTY31 ON-Modus erzeugt das Gerät bei Empfang des PTY31-Signals (Sondersendung) einen Alarmton.

3

Drücken Sie die INT-Taste, um die gewählte Betriebsart zu aktivieren.

Italiano

Funzionamento RDS

Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza

Tenere premuto il tasto INT per almeno **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto F4 per selezionare il modo PTY31 ON o PTY31 OFF. Nel modo PTY31 ON, l'apparecchio produce un suono di allarme quando l'apparecchio riceve segnali PTY31 (trasmissione di emergenza).

Premere il testo INT per attivare il modo selezionato.

Svenska

RDS-mottagning

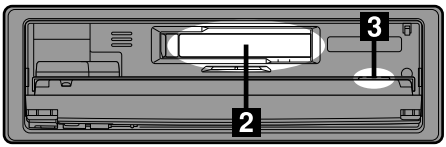
In/urkoppling av nödsignal

Håll INT intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck lämpligt antal gånger på F4 för att välja läget PTY31 ON eller PTY31 OFF. Efter val av läget PTY31 ON ljuder en nödsignal när radion tar emot signalen PTY31 för katastrofmeddelanden.

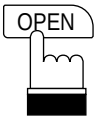
Tryck på INT för att koppla in valt läge.

Cassettenwiedergabe



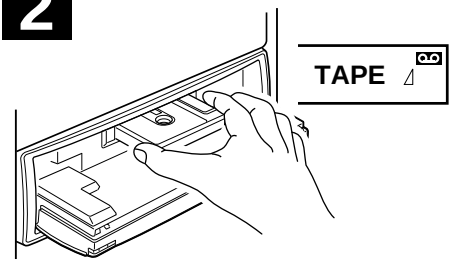
Einlegen/Entnehmen einer Cassette

1



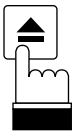
Drücken Sie die OPEN-Taste, um die Frontklappe zu öffnen. Der Cassettenschacht befindet sich hinter der Frontklappe.

2



Schieben Sie die Cassette mit dem freiliegenden Band nach rechts weisend in den Schacht. Nach dem Einlegen der Cassette schaltet das Gerät automatisch auf Cassettenwiedergabe, und "TAPE" wird zur Bestätigung auf dem Display angezeigt.

3



Drücken Sie die Auswurftaste (⏏), um die Cassette auszuwerfen.

Hinweise:

1. Wenn Sie das Gerät ausschalten oder das Bedienteil abnehmen, schaltet der Logikmechanismus automatisch auf PAUSE-Betrieb. Dadurch soll verhindert werden, daß das Band durch längeres Andrücken der Andruckwalzen deformiert wird.
2. Automatische Metallband-Einstellung
   Wenn ein Metallband eingelegt wird, stellt das Deck automatisch die Vormagnetisierung entsprechend höher ein, wie bei Metall- und andere Bändern mit hoher Vormagnetisierung ein, um optimalen Klang zu erzielen. Das Display zeigt "MTL".

Zum Schließen drücken Sie die Frontklappe leicht an, bis sie einrastet.

Funzionamento del lettore di nastri

Italiano

Bandspelarens manövrering

Svenska

Inserimento/estrazione della cassetta

Kassettens isättning/ urtagning

Premere il tasto OPEN per aprire il pannello anteriore. Il comparto cassetta si trova dietro il pannello anteriore.

Tryck på OPEN för att öppna luckan. Kassettfacket finns bakom luckan.

Inserire una cassetta nella fessura con il lato esposto del nastro rivolto a destra. Quando la cassetta è stata inserita, l'apparecchio inizia automaticamente la riproduzione del nastro e visualizza "TAPE" sul display.

Skjut in en kassett i kassettfacket, med öppningen vänd åt höger. Efter att kassetten satts i startar bandavspelning automatiskt. TAPE visas i teckenfönstret.

Premere il tasto di espulsione (⏏) quando si desidera estrarre la cassetta.

Note:

1. Quando l'apparecchio è spento o il pannello anteriore è stato rimosso, un meccanismo a full-logic passa automaticamente al modo di pausa. Questo protegge il nastro da eventuali deformazioni, dovute ai rullini preminastro, se la cassetta viene lasciata nell'apparecchio per lunghi periodi.
2. Modo di nastri al metallo automatico
   Quando viene inserita una cassetta con nastro al metallo, la piastra regola automaticamente l'equalizzazione per nastri al metallo o per altri tipi ad alta polarizzazione, in modo da ottenere il suono ottimale.
   Il display mostra "MTL".

Per chiudere il pannello anteriore, premere delicatamente sul pannello anteriore fino a che si blocca.

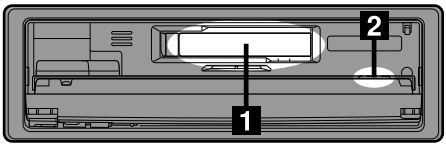
Tryck på kassettfacksöppnaren (⏏) för att ta ur kassetten.

OBS!

1. När strömmen slås av eller frampanelen tas loss, kopplar en skyddsfunktion automatiskt in paus på kassettspelaren. Detta skyddar bandet från att deformeras av motrullarna när kassetten lämnas isatt en längre tid.
2. Automatiskt bandtypsval När en kassett med metallband sätts i kassettspelaren, ställs lämplig ekvalisering för metallband, eller annat band med hög förmagnetiseringsnivå, in automatiskt, så att optimal ljudkvalitet uppnås.
   "MTL" visas i teckenfönstret.

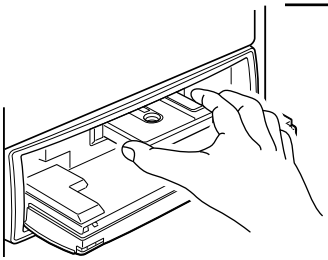
Tryck försiktigt igen luckan tills den hakar fast för att stänga den.

Cassettenwiedergabe



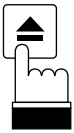
Normaler Wiedergabe-betrieb

1



Legen Sie eine Cassette ein (sollte bereits eine Cassette eingelegt sein, drücken Sie die Source-Taste, um von Rundfunkempfang bzw. CD-Shuttle-Betrieb auf Cassettenwiedergabe umzuschalten). Die Wiedergabe setzt nun ein, und auf dem Display wird zur Bestätigung "TAPE" und die spielende Cassettenseite (Bandlaufrichtung ◿ oder ◸) angezeigt. Am Bandende kehrt der Spieler die Laufrichtung automatisch um und spielt die andere Seite der Cassette.

2



Zum Beenden der Wiedergabe und Auswerfen der Cassette drücken Sie die Auswurftaste (⏏). Die Cassettenseitenanzeige verschwindet dabei vom Display.

Funzionamento del lettore di nastri

Italiano

Bandspelarens manövrering

Svenska

Riproduzione normale

Normal bandavspelning

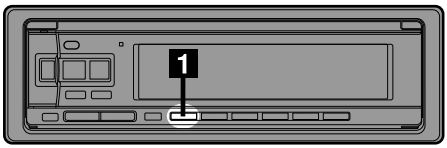
Inserire una cassetta (o premere il tasto SOURCE per passarvi dal sintonizzatore o dal cambiatore CD quando una cassetta è già inserita). Il lettore inizia la riproduzione. Il display visualizza "TAPE" e l'indicatore di facciata del nastro " ◿ " o " ◸ " durante la riproduzione del nastro per indicare la facciata del nastro in fase di riproduzione. Quando viene raggiunta la fine del nastro, l'apparecchio si ferma automaticamente e inverte la direzione di scorrimento per riprodurre l'altra facciata del nastro.

Sätt i en kassett (eller tryck på SOURCE , när det redan ligger en kassett i kassettfacket, för att byta från radiomottagning eller CD-skivspelning till bandavspelning). Bandavspelningen sätts igång. TAPE och ◿ eller ◸ visas i teckenfönstret under pågående bandavspelning för att ange vilken kassettsida som spelas av för tillfället. Vid bandslutet stannar bandet automatiskt, varefter bandriktningen vänds om och bandavspelningen fortsätter på kassettens motsatta sida.

Premere il tasto di espulsione (⏏) per interrompere lo scorrimento del nastro e estrarre la cassetta. L'indicatore di direzione di scorrimento del nastro scompare.

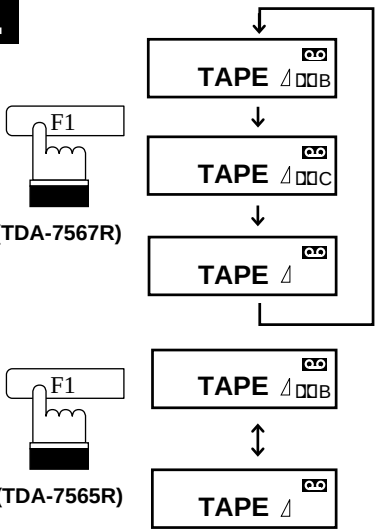
Tryck på (⏏) för att avbryta bandavspelningen och ta ut kassettbandet. Indikeringen för kassettsida slocknar.

Cassettenwiedergabe



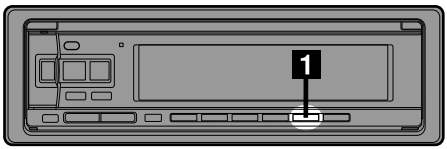
Dolby-B/C-Rauschunterdrückung

1



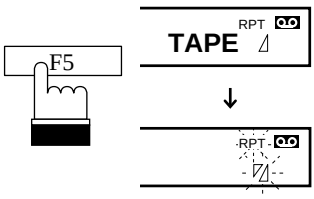
Zum Abspielen einer Cassette, die mit Dolby-B- oder Dolby-C-Rauschunterdrückung bespielt wurde, drücken Sie bei Wiedergabebetrieb (Anzeige FUNC darf nicht leuchten) die Taste F1, um das entsprechende Dolby-Rauschunterdrückungssystem (B oder C) zu wählen. Die Anzeige DD oder DD leuchtet zur Bestätigung, und Bandrauschen wird unterdrückt.
Dolby-C-Rauschunterdrückung kann nur bei Modell TDA-7567R gewählt werden.

Zum Abschalten der Dolby-Rauschunterdrückung drücken Sie die F1 Taste erneut, bis weder "DD B" noch "DD C" angezeigt wird.



Wiederholte Wiedergabe eines Titels

1



Zum wiederholten Abspielen des aktuellen Titels drücken Sie während der Wiedergabe die Taste F5 (Anzeige FUNC darf nicht leuchten). Die Anzeige RPT erscheint zur Bestätigung auf dem Display, und der aktuelle Titel wird wiederholt gespielt.

Zum Abschalten der Wiederholfunktion drücken Sie die F5 Taste ein weiteres Mal. Die Anzeige "RPT" erlischt dabei zur Bestätigung.

Funzionamento del lettore di nastri

Italiano

Bandspelarens manövrering

Svenska

Dolby B/C NR (riduzione del rumore)

Premere il tasto F1 nel modo nastri quando l'indicatore FUNC non è illuminato per selezionare il sistema Dolby NR tipo B o C per la riproduzione di nastri codificati con Dolby NR tipo B o C. L'indicatore □□ B o □□ C appare per indicare il modo selezionato e il livello di rumore viene ridotto.
Il Dolby NR tipo C è disponibile solo sul TDA-7567R.

Premere fino a quando l'indicatore □□ B o □□ C scompare per disattivare il modo Dolby NR.

Dolby B/C brusreducering

Kontrollera att bandavspelning är inkopplat och att FUNC inte visas i teckenfönstret. Tryck därefter lämpligt antal gånger på F1 för att välja Dolby brusreducering B eller C enligt den brusreducering som det aktuella bandet kodats med. □□ B eller □□ C visas i teckenfönstret för att ange vald brusreducering och bandbrusnivån sänks vid bandavspelning. Dolby brusreducering C kan bara väljas på TDA-7567R.

Tryck lämpligt antal gånger på F1 tills □□ B eller □□ C slocknar i teckenfönstret för att koppla ur Dolby brusreducering.

Riproduzione a ripetizione

Premere il tasto F5 mentre l'indicatore FUNC non è illuminato per riprodurre ripetutamente il brano in fase di riproduzione. Appare l'indicatore RPT e il brano viene riprodotto ripetutamente.

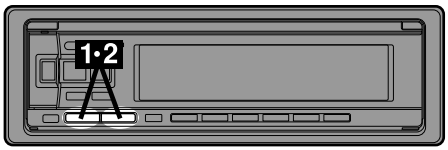
Premere il tasto F5 per interrompere la riproduzione a ripetizione. L'indicatore RPT scompare.

Repetering

Kontrollera att FUNC inte visas i teckenfönstret och tryck sedan på F5 för att koppla in repetering av melodin som spelas av för tillfället. RPT visas i teckenfönstret och den valda melodin spelas av om och om igen.

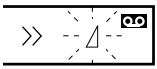
Tryck en gång till på F5 för att avbryta melodins repetering. RPT slocknar i teckenfönstret.

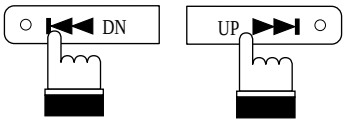
Cassettenwiedergabe



Vor- und Zurückspulen des Bands

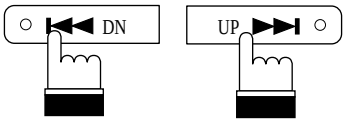
1



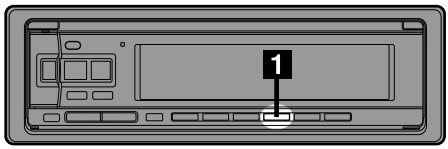


Wenn Sie während der Wiedergabe die DN- bzw. UP-Taste drücken, wird das Band schnell zurück- bzw. vorgespult. Die Cassettenseitenanzeige (◿ oder ◸) blinkt dabei zur Bestätigung, während die Umspulanzeige (>> oder <<) auf dem Display "läuft".
Wenn Sie das Band bis zu seinem Anfang zurückspulen lassen, schaltet der Cassettenspieler dort automatisch auf Wiedergabe um und spielt dieselbe Seite der Cassette noch einmal. Beim Vorspulen bis zum Bandende wird die Bandlaufrichtung umgekehrt, wonach die andere Seite der Cassette spielt.

2

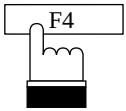


Drücken Sie die UP-Taste beim Vorspulen, um den Vorspulvorgang zu stoppen und die Wiedergabe fortzusetzen.
Drücken Sie die DN-Taste (abwärts) beim Rückspulen, um den Rückspulvorgang zu stoppen und die Wiedergabe fortzusetzen.
Die Bandseitenanzeige hört zu blinken auf und leuchtet ständig.



Leerstellensprungfunktion

1



Zum Abspielen von Cassetten mit 15 Sekunden oder länger andauernden unbespielten Bandabschnitten können Sie die F4-Taste (Anzeige FUNC darf nicht leuchten) drücken, um solche Leerstellen automatisch zu überspringen. Die Anzeige "B.SKIP" erscheint dabei zur Bestätigung auf dem Display.

Zum Abschalten der Leerstellensprungfunktion drücken Sie die F4-Taste ein weiteres Mal, so daß die Anzeige "B. SKIP" wieder verschwindet.

Funzionamento del lettore di nastri

Italiano

Bandspelarens manövrering

Svenska

Avanzamento rapido e riavvolgimento

Premere il tasto DN o UP durante la riproduzione di nastri per rispettivamente riavvolgere o far avanzare rapidamente il nastro. L'indicatore di facciata del nastro (◿ o ◸) lampeggia e una delle indicazioni >> o << si muove.
Quando viene raggiunta la fine del nastro nel modo di riavvolgimento, il lettore si ferma automaticamente ed inizia a riprodurre il nastro dall'inizio della stessa facciata.
Quando viene raggiunta la fine del nastro nel modo di avanzamento rapido, il lettore si ferma automaticamente, inverte la direzione di scorrimento ed inizia a riprodurre il nastro dall'inizio dell'altra facciata.

Premere il tasto UP durante l'avanzamento per interrompere l'avanzamento rapido e riprendere la riproduzione del nastro.
Premere il tasto DN durante il riavvolgimento per interrompere il riavvolgimento e riprendere la riproduzione del nastro.
L'indicatore di facciata del nastro rimane illuminato.

Snabbspolning framåt/ bakåt

Tryck under pågående bandavspelning på DN eller UP för att snabbspola bandet bakåt respektive framåt. Indikeringen för kassettsida (◿ eller ◸) blinkar och indikatorn >> eller << rör sig.
När bandslutet nås vid snabbspolning bakåt, så avbryts snabbspolningen automatiskt, varefter bandavspelning sätts igång från början av samma kassettsida. När bandslutet nås vid snabbspolning framåt, så avbryts snabbspolningen automatiskt, varefter bandriktningen vänds om och bandavspelning sätts igång från början av kassettens motsatta sida.

Tryck på UP under pågående snabbspolning framåt för att avbryta snabbspolningen och återgå till normal bandavspelning.
Tryck på DN under pågående snabbspolning bakåt för att avbryta snabbspolningen och återgå till normal bandavspelning.
Indikeringen för kassettsida visas utan att blinka.

Salto degli spazi vuoti (B. SKIP)

Premere il tasto F4 durante la riproduzione del nastro mentre l'indicatore FUNC non è illuminato per saltare le parti vuote del nastro di durata superiore a 15 secondi. "B.SKIP" appare sul display.

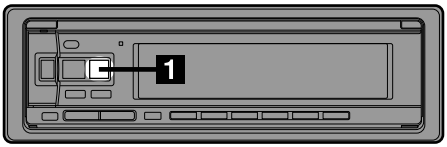
Premere il tasto F4 per disattivare il modo di salto degli spazi vuoti. "B.SKIP" scompare dal display.

Överhoppning av mellanrum (B.SKIP)

Kontrollera att FUNC inte visas i teckenfönstret och tryck på F4 under pågående bandavspelning för att koppla in snabbspolning över tysta bandavsnitt som är minst15 sekunder långa. B.SKIP visas i teckenfönstret.

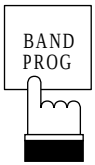
Tryck en gång till på F4 för att koppla ur överhoppning av mellanrum. B.SKIP slocknar i teckenfönstret.

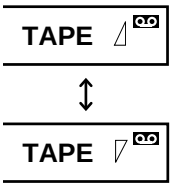
Cassettenwiedergabe



Manuelle Bandumkehr

1





Beim Abspielen einer Cassette können Sie mit PROG-Taste die Bandlaufrichtung umkehren, um die andere Seite der Cassette zu hören. Die Cassettenseitenanzeige (◿ oder ◸) informiert über die jeweilige Laufrichtung.

Funzionamento del lettore di nastri

Italiano

Bandspelarens manövrering

Svenska

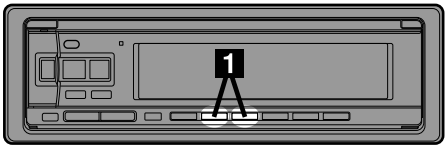
Inversione manuale

Premere il tasto PROG durante la riproduzione del nastro per cambiare la direzione di scorrimento e riprodurre l'altra facciata del nastro. Gli indicatori di facciata del nastro (◿ e ◸) indicano quale facciata della cassetta é in fase di riproduzione.

Byte av kassettsida

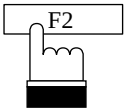
Tryck på PROG under pågående bandavspelning för att ändra bandriktningen och lyssna till kassettens motsatta sida. Indikeringarna för kassettsida (◿ och ◸) visar vilken kassettsida som spelas av.

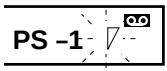
Cassettenwiedergabe



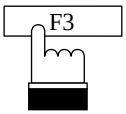
Titelsuchlauf

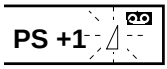
1





Um das Band schnell bis zum Anfang des spielenden Titels zurücklaufen zu lassen, tippen Sie die F2-Taste (Anzeige FUNC darf nicht leuchten) einmal kurz an. Für Suchlauf zu einem der davorliegenden Titel drücken Sie die Taste wiederholt, bis die gewünschte Zahl an Titelsprüngen auf dem Display angezeigt wird. Beim ersten Antippen der Taste erscheint zunächst "PS-1" auf dem Display, wonach die Zahl bei jeder weiteren Tastenbetätigung um 1 zunimmt (bis max. "PS-9"). Die blinkende Cassettenseitenanzeige gibt an, in welcher Richtung der Suchlauf ausgeführt wird.





Wenn Sie das Band schnell bis zum Anfang des nächsten Titels vorlaufen lassen möchten, tippen Sie die F3-Taste (Anzeige FUNC darf nicht leuchten) einmal kurz an. Für Suchlauf zu einem der nachfolgenden Titel drücken Sie die Taste wiederholt, bis die gewünschte Zahl an Titelsprüngen auf dem Display angezeigt wird. Beim ersten Antippen der Taste erscheint zunächst "PS+1" auf dem Display, wonach die Zahl bei jeder weiteren Tastenbetätigung um 1 zunimmt (bis max. "PS+9"). Die blinkende Cassettenseitenanzeige gibt an, in welcher Richtung der Suchlauf ausgeführt wird.

Hinweise:

- Der Titelsuchlauf arbeitet nur während der Wiedergabe.
- Sie können per Titelsuchlauf maximal bis zum 9. Titel in Vorwärtsrichtung bzw. bis zum 8. Titel in Rückwärtsrichtung springen.

Funzionamento del lettore di nastri

Italiano

Bandspelarens manövrering

Svenska

Sensore di programma (P.S.)

Premere il tasto F2 una volta mentre l'indicatore FUNC non è illuminato per tornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. Se si desidera tornare a un brano ancora precedente premere ripetutamente il tasto fino a che il numero di brani che si desidera saltare è visualizzato sul display.
Il display visualizza PS-1 alla prima pressione e aumenta di una unità alla volta fino a PS-9 a ciascuna pressione successiva. L'indicatore del nastro lampeggia indicando la direzione della ricerca.

Premere il tasto F3 una volta mentre l'indicatore FUNC non è illuminato per saltare all'inizio del brano successivo. Se si desidera avanzare a un brano ancora più avanti premere ripetutamente il tasto fino a che il numero di brani che si desidera saltare è visualizzato sul display.
Il display visualizza PS+1 alla prima pressione e aumenta di una unità alla volta fino a PS+9 a ciascuna pressione successiva. L'indicatore del nastro lampeggia indicando la direzione della ricerca durante l'operazione di ricerca.

Note:

- La funzione di sensore di programma è attivabile solo nel modo di riproduzione nastri.
- È possibile avanzare fino al nono programma (mass.) o ritornare fino all'ottavo programma (mass.).

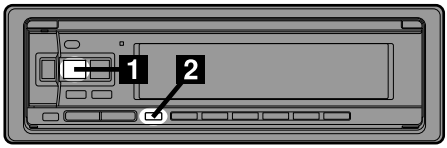
Melodisökning (P.S.)

Kontrollera att FUNC inte visas i teckenfönstret och tryck en gång på F2 under pågående bandavspelning för att snabbspola bandet till början av melodin som spelas av för tillfället. För att gå till början av önskad melodi längre bak på bandet: tryck lämpligt antal gånger tills det antal melodier som ska spolas bakåt visas i teckenfönstret.
PS-1 visas när P.S. DN trycks in en gång. Med påföljande tryck ändras melodinumret med ett steg i taget upp till högst P-9.
Indikeringen för kassettsida blinkar för att visa åt vilket håll melodisökning pågår.

Kontrollera att FUNC inte visas i teckenfönstret och tryck en gång på F3 under pågående bandavspelning för att snabbspola bandet till början av nästa melodi. För att spola fram till början av önskad melodi längre fram på bandet: tryck lämpligt antal gånger tills det antal melodier som ska spolas framåt visas i teckenfönstret.
PS+1 visas när P.S. UP trycks in en gång. Med påföljande tryck ändras melodinumret med ett steg i taget upp till högst PS+9. Indikeringen för kassettsida blinkar för att visa på vilken kassettsida melodisökningen pågår.

OBS!

- Melodisökning kan bara kopplas in under pågående bandavspelning.
- Det går att spola fram till den 9:e melodin (max.) eller gå tillbaka till den 8:e melodin (max.).

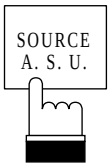


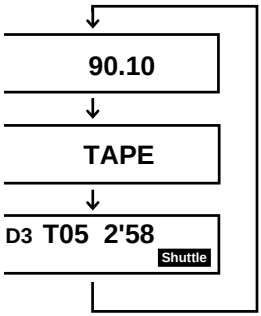
Bedienung eines CD-Shuttle (Sonderzubehör)

Sie können einen als Sonderzubehör erhältlichen, Ai-NET-kompatiblen CD-Shuttle an den TDA-7567R/TDA-7565R anschließen. Der CD-Shuttle wird mit dem Ai-NET-Eingang des TDA-7567R/TDA-7565R verbunden und kann mit den Tasten des Hauptgeräts bedient werden.
Mit dem KCA-400C (Multi-Wechsler-Schalteinheit) können mehrere CD-Wechsler vom TDA-7567R/TDA-7565R aus gesteuert werden. Näheres erfahren Sie unter “Wahl zwischen mehreren Wechslern” auf Seite 98.

Hinweis: Die TDA-7567R/TDA-7565R-Bedienelemene für CD-Betrieb arbeiten nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

1

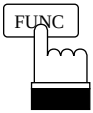


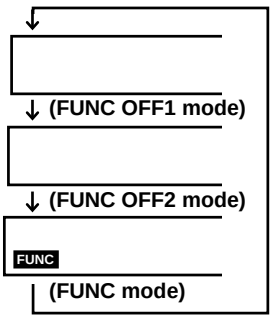


Das abgebildete Display-Anzeigebeispiel gibt an, daß gerade Titel Nr. 5 von CD Nr. 3 spielt.

Zum Aktivieren des CD-Shuttle drücken Sie die SOURCE-Taste. Das Display zeigt danach die CD- und die Titelnummer an.

2





Drücken Sie die FUNC-Taste, um FUNC OFF1- oder FUNC OFF2-Betrieb zu wählen.

FUNC OFF1-Betrieb:
In dieser Betriebsart können Sie die CDs Nr. 1 bis 6 wählen.

FUNC OFF2-Betrieb (nur für CD-Shuttle mit 12CD-Magazin):
In dieser Betriebsart können Sie die CDs Nr. 7 bis 12 wählen.

Funzionamento del CD Shuttle

Italiano

Controllo del CD Shuttle (opzionale)

Un CD Shuttle opzionale può essere collegato al TDA-7567R/TDA-7565R se è compatibile Ai-NET. Se il CD Shuttle è collegato all'ingresso Ai-NET del TDA-7567R/TDA-7565R, il CD Shuttle può essere controllato dall'apparecchio principale.
Usando il KCA-400C (dispositivo di commutazione cambiatori CD multipli) è possibile controllare più cambiatori dal TDA-7567R/TDA-7565R. Vedere la sezione sulla selezione del multicambiatore a pagina 99 per la selezione dei CD Shuttle.

Nota: I comandi del TDA-7567R/TDA-7565R per il controllo del CD Shuttle sono attivabili sono quando è collegato un CD Shuttle.

Questo esempio di visualizzazione mostra la riproduzione del brano 5 del disco 3.

Premere il tasto SOURCE per attivare il CD Shuttle. Il display visualizza il numero di brano e il numero di disco.

Premere il tasto FUNC per selezionare il modo FUNC OFF1 o OFF2.

Modo FUNC OFF1:
In questo modo è possibile selezionare i dischi da 1 a 6.

Modo FUNC OFF2:
In questo modo è possibile selezionare i dischi da 7 a 12.

CD-skivväxlarens manövrering

Svenska

Manövrering av CD-skivväxlare (tillval)

En CD-skivväxlare (tillval) som är kompatibel med fjärrstyrningsnätet Ai-NET kan anslutas till TDA-7567R/TDA-7565R. Efter anslutning av en CD-skivväxlare till ingången Ai-NET på TDA-7567R/TDA-7565R är det möjligt att manövrera CD-skivväxlaren från själva bilstereon.
Efter anslutning av skivväxlaromkopplaren KCA-400C är det möjligt att styra flera CD-skivväxlare från TDA-7567R/TDA-7565R. Vi hänvisar till rubriken Att välja CD-skivväxlare på sid. 99 angående val av CD-skivväxlare.

OBS! Reglagen för manövrering av CD-skivväxlare på TDA-7567R/TDA-7565R kan endast användas efter anslutning av en CD-skivväxlare.

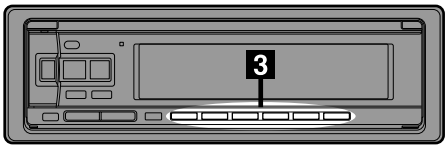
Exemplet visar det som visas i teckenfönstret när spår 5 på CD-skivnummer 3 spelas upp.

Tryck på SOURCE för att koppla in CD-skivspelning på CD-skivväxlaren. Aktuellt skiv- och spårnummer visas i teckenfönstret.

Tryck lämpligt antal gånger på FUNC för att välja önskat läge, FUNC OFF1 eller FUNC OFF2.

Läget FUNC OFF1:
möjliggör val av CD-skivnummer 1 t.o.m. 6.

Läget FUNC OFF2 (gäller 12-skivors CD-skivväxlare):
möjliggör val av CD-skivnummer 7 t.o.m. 12.

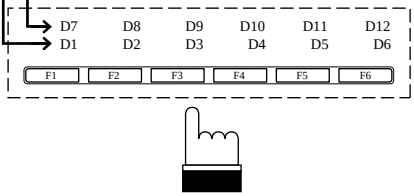


Bedienung eines CD-Shuttle (Sonderzubehör) (Fortsetzung)

3

Für FUNC OFF1-Betrieb
Per il modo FUNC OFF1
För läget FUNC OFF1

Für FUNC OFF2-Betrieb
Per il modo FUNC OFF2
För läget FUNC OFF2



Drücken Sie die Stationstaste mit der Nummer der gewünschten CD.

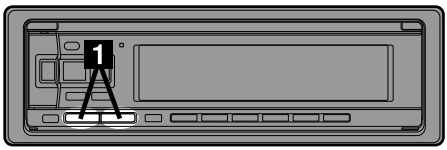
Controllo del CD Shuttle (opzionale) (continuazione)

Premere il tasto di preselezione corrispondente ad uno dei dischi inseriti nel CD Shuttle.

Manövrering av CD-skivväxlare (tillval) (forts.)

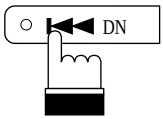
Tryck på den förvalsknapp som motsvarar numret på önskad CD-skiva i CD-skivväxlaren.

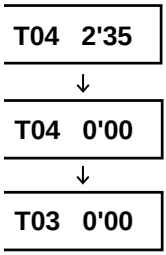
CD-Shuttle-Wiedergabe



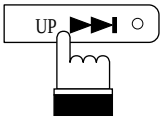
Titelsuchlauf

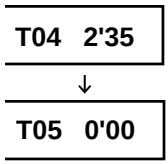
1





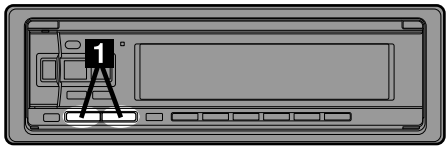
Tippen Sie die ⏮ DN-Taste kurz an, um zum Anfang des aktuellen Titels zurückzugehen. Um einen der davorliegenden Titel anzufahren, tippen Sie die Taste wiederholt an, bis der gewünschte Titel erreicht ist. (Die abgebildeten Beispiele zeigen Suchlaufvorgänge bei der Wiedergabe von Titel Nr. 4.)





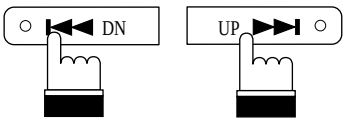
Tippen Sie die UP ⏭-Taste kurz an, um an den Anfang des nächsten Titels zu springen. Um einen der nachfolgenden Titel anzufahren, tippen Sie die Taste wiederholt an, bis der gewünschte Titel erreicht ist.

Hinweis: Der Suchlauf zu einem Titel ist sowohl während der Wiedergabe als auch im Pausenzustand möglich.



Schnellvor- und Rücklauf

1



Halten Sie die Taste ⏮ DN (Rücklauf) oder UP ⏭ (Vorlauf) gedrückt, bis die gewünschte Stelle des Titels erreicht ist.

Funzionamento del CD Shuttle

Italiano

CD-skivväxlarens manövrering

Svenska

Sensore musicale (Funzione di salto)

Premere momentaneamente il tasto I◄◄ DN una volta per tornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera localizzare un brano ancora più indietro, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato. (L'esempio mostra l'operazione di sensore musicale a partire dal brano 4.)

Premere il tasto UP ►►I una volta per saltare all'inizio del brano successivo. Se si desidera localizzare un brano ancora più avanti, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.

Nota: La funzione di sensore musicale si attiva nel modo di riproduzione o di pausa.

Musiksökning

Tryck en gång på I◄◄ DN för att gå tillbaka till början på spåret som spelas upp för tillfället. Tryck lämpligt antal gånger på samma knapp för att gå tillbaka till början på önskat spår längre bakåt på CD-skivan. (Exemplet visar det som visas i teckenfönstret vid musiksökning bakåt med början från spår 4.)

Tryck en gång på UP ►►I för att gå framåt till början på nästa spår. Tryck lämpligt antal gånger på samma knapp för att gå över till början på önskat spår längre framåt på CD-skivan.

OBS! Musiksökningen kan kopplas in under pågående skivspelning eller vid paus.

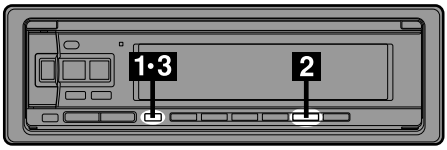
Avanzamento e ritorno rapidi

Tenere premuto il tasto I◄◄ DN o UP ►►I per retrocedere o avanzare rapidamente fino a raggiungere il punto desiderato in un brano.

Snabbsökning framåt/ bakåt

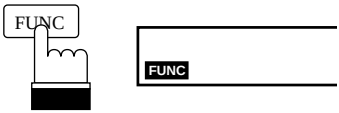
Håll I◄◄ DN eller UP ►►I intryckt för att snabbsöka CD-skivan bakåt eller framåt, tills önskat avsnitt nås.

CD-Shuttle-Wiedergabe



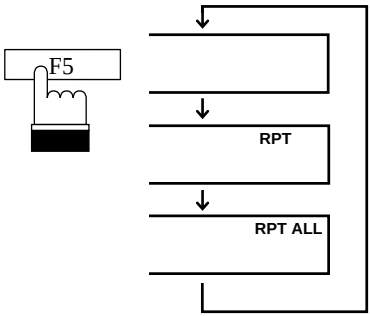
Wiederholte Wiedergabe eines Titels oder einer CD

1



Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display leuchtet.

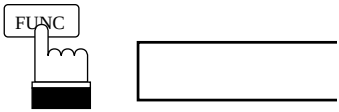
2



Wählen Sie mit der F5-Taste "RPT" oder "RPT ALL", um den aktuellen Titel oder die gesamte CD wiederholt abzuspielen.

Hinweis: Bei aktivierter Zufallswiedergabe (M.I.X.) können einzelne Titel nicht wiederholt gespielt werden.

3



Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display verschwindet.

Riproduzione a ripetizione di un singolo brano o dell'intero disco

Repetering av ett spår/ en hel CD-skiva

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC si illumina sul display.

Tryck flera gånger på FUNC, tills FUNC visas i teckenfönstret.

Premere il tasto F5 per visualizzare "RPT" o "RPT ALL" per riprodurre ripetutamente il brano in fase di riproduzione o l'intero disco selezionato.

Nota: Un brano singolo non può essere ripetuto durante la riproduzione M.I.X.

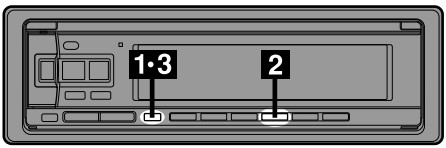
Tryck på F5, tills RPT eller RPT ALL visas i teckenfönstret, för att gång på gång lyssna till spåret som spelas upp för tillfället eller samtliga spår på den valda CD-skivan.

OBS! Det går inte att repetera enstaka spår under M.I.X.-avspelning.

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC scompare dal display.

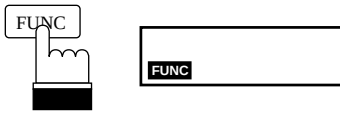
Tryck flera gånger på FUNC, tills indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

CD-Shuttle-Wiedergabe



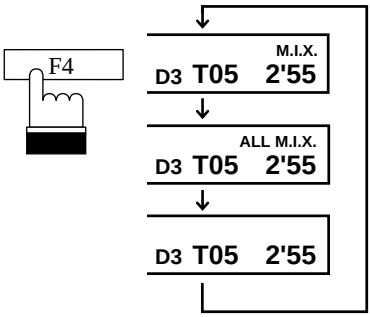
Zufallswiedergabe

1



Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display leuchtet.

2



Drücken Sie die F4-Taste während der CD-Wiedergabe. Bei jedem Tastendruck wechselt die Display-Anzeige um. Wählen Sie die gewünschte Betriebsart.

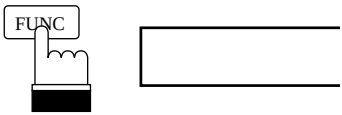
M.I.X.: In dieser Betriebsart spielt der CD-Shuttle die Titel der gewählten CD in zufälliger Reihenfolge ab.

ALL M.I.X.: In dieser Betriebsart spielt der CD-Shuttle die Titel aller CDs in zufälliger Reihenfolge ab.

Drücken Sie die F4-Taste, bis die Anzeigen M.I.X. und ALL M.I.X. aus dem Display verschwinden, um den M.I.X.-Betrieb aufzuheben.

Hinweis: Die Betriebsart ALL M.I.X. steht nur zur Verfügung, wenn ein CD-Shuttle mit der Funktion ALL M.I.X. angeschlossen ist.

3



Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display verschwindet.

Funzionamento del CD Shuttle

Italiano

CD-skivväxlarens manövrering

Svenska

Riproduzione Casuale (M.I.X.)

Spårens uppspelning i slumpvis följd (M.I.X.)

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC si illumina sul display.

Tryck flera gånger på FUNC, tills FUNC visas i teckenfönstret.

Premere il tasto F4 durante la riproduzione del disco.
Ogni pressione cambia l'indicazione sul display.
Selezionare il modo desiderato.

M.I.X.: Quando questo modo viene selezionato, il CD Shuttle riproduce in ordine casuale solo i brani del disco selezionato.

ALL M.I.X.: Quando questo modo viene selezionato, il CD Shuttle riproduce in ordine casuale i brani di tutti i dischi caricati nel CD Shuttle, disco per disco.

Premere il tasto F4 fino a quando gli indicatori M.I.X. e ALL M.I.X. scompaiono per disattivare la riproduzione M.I.X..

Nota: Il modo ALL M.I.X. è disponibile solo quando un CD Shuttle dotato della funzione ALL M.I.X. viene collegato all'apparecchio.

Tryck på F4 under pågående skivspelning.
Med vart tryck ändras visningen i teckenfönstret.
Välj önskat läge för spårens uppspelning i slumpvis följd.

M.I.X.: efter val av detta läge spelas endast spåren på vald CD-skiva upp i slumpvis följd.

ALL M.I.X.: efter val av detta läge spelas samtliga spår på samtliga CD-skivor i CD-skivväxlaren upp i slumpvis följd, ett efter ett.

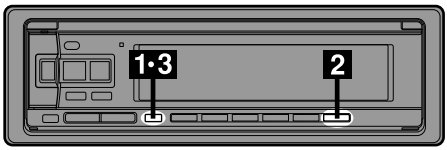
Tryck lämpligt antal gånger på F4 tills varken M.I.X. eller ALL M.I.X. visas i teckenfönstret, för att koppla ur spårens uppspelning i slumpvis följd.

OBS! Läget ALL M.I.X. kan endast väljas efter att en CD-skivväxlare som har funktionen ALL M.I.X. anslutits till bilstereon.

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC scompare dal display.

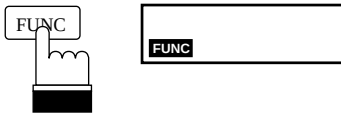
Tryck flera gånger på FUNC, tills indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

CD-Shuttle-Wiedergabe



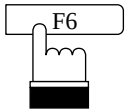
Anspielen der CD

1

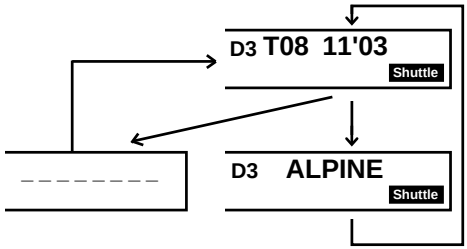


Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display leuchtet.

2



Nachdem ein Titel für eine CD eingegeben wurde, kann er durch Drücken der Taste F6 angezeigt werden.
Beim wiederholten Betätigen der Taste schaltet das Display von Normalbetrieb auf CD-Titel (siehe Beispiel unten).
(Das Betiteln von CDs wird auf Seite 90 beschrieben.)



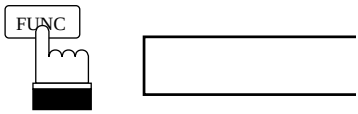
NORMAL-Anzeige

CD-Titel-Anzeige

Titel nicht eingegeben

Titel eingegeben

3



Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display verschwindet.

Funzionamento del CD Shuttle

Italiano

CD-skivväxlarens manövrering

Svenska

Scorrimento dischi

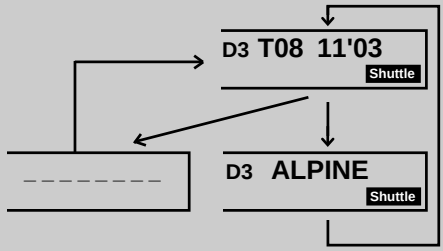
Snabblyssning

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC si illumina sul display.

Tryck flera gånger på FUNC, tills FUNC visas i teckenfönstret.

Dopo che si è immesso un titolo per un disco, è possibile visualizzarlo premendo il tasto F6. La visualizzazione si alterna tra modo normale e titolo disco a ciascuna pressione del tasto F6 (vedere l'esempio sotto).
(Fare riferimento a pagina 91 per l'assegnazione di un titolo al disco.)

Efter att en CD-titel lagrats i minnet är det möjligt att få fram CD-titeln i teckenfönstret genom att trycka på F6.
Med vart tryck på F6 visas normal visning, och CD-titel växelvis i teckenfönstret (se nedanstående exempel).
(Vi hänvisar till sid. 91 angående lagring av CD-titlar i minnet.)



Modo normale
Normal visning

Modo titolo disco
Visning av CD-titel

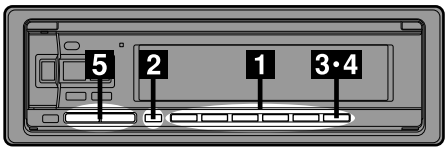
Titolo non memorizzato/
Ingen titel lagrad

Titol memorizzatop/
Titel lagrad

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC scompare dal display.

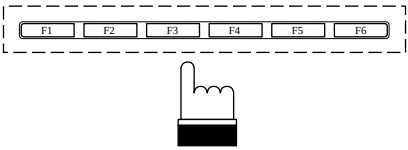
Tryck flera gånger på FUNC, tills indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

CD-Shuttle-Wiedergabe



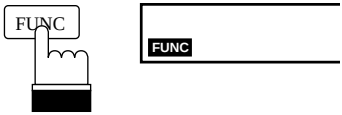
Betiteln von CDs

1



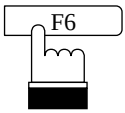
Vergewissern Sie sich, daß die Anzeige FUNC nicht leuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste für die zu betitelnde CD.

2



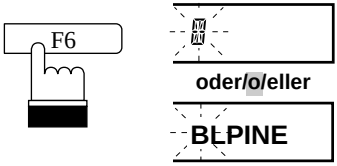
Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display leuchtet.

3



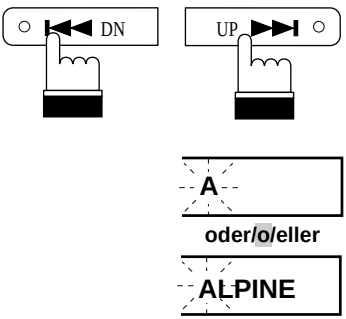
Drücken Sie die Taste F6, um die CD-Betitelungsfunktion zu aktivieren. (Siehe Seite 88.)

4



Halten Sie die Taste F6 mindestens **3** Sekunden lang gedrückt. Die erste Schreibstelle blinkt nun.

5

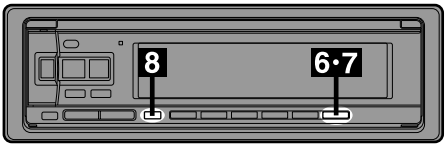


Drücken Sie die DN- oder UP- Taste, bis das gewünschte Zeichen für die Betitelung erscheint (zum Beispiel der Buchstabe "A").

Titolatura dei dischi

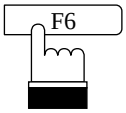
Lagring av CD-titlar

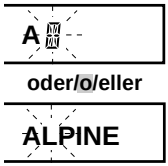
Assicurarsi che l'indicatore FUNC non sia illuminato e premere il tasto di preselezione per selezionare il disco cui si desidera assegnare un titolo.	Kontrollera att FUNC inte visas i teckenfönstret. Tryck på den förvalsknapp som motsvarar numret på den CD-skiva vars titel ska lagras.
Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC si illumina sul display.	Tryck flera gånger på FUNC, tills FUNC visas i teckenfönstret.
Premere il tasto F6 per selezionare il modo di titolatura. (Fare riferimento a pagina 89.)	Tryck på F6 för att koppla in läget för lagring av CD-titlar (vi hänvisar till sid. 89).
Tenere premuto il tasto F6 per almeno **3** secondi. La prima posizione lampeggia.	Håll F6 intryckt i minst **tre** sekunder. Stället där det första tecknet ska skrivas in börjar blinka.
Premere il tasto DN o UP per selezionare lettera/numero/simbolo disponibile per la titolatura. (Per esempio "A").	Tryck på DN eller UP för att välja önskad bokstav (siffra eller tecken) bland de som finns att välja på (A i exemplet).



Betiteln von CDs (Fortsetzung)

6

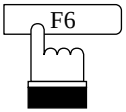




Drücken Sie die F6-Taste, um das erste Zeichen zu speichern. Das Zeichen hört zu blinken auf, und das Display schaltet automatisch zum nächsten Zeichen weiter. Wenn das nächste Zeichen blinkt, wählen Sie das hier einzugebende Zeichen für den Titel.

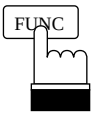
7

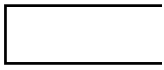
Führen Sie Schritte **5** und **6** wiederholt aus, um die Betitelung zu vervollständigen. Für den CD-Titel müssen alle 8 Schreibstellen ausgefüllt werden.



Zum Beenden des CD-Titel-Eingabebetriebs halten Sie die Taste F6 mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Titel zu speichern.

8





Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display verschwindet.

Hinweise:

- Wenn die Speicherkapazität für CD-Titel aufgebraucht ist, erscheint die Meldung "FULL DATA" im Display, um anzuzeigen, daß keine weiteren Titel gespeichert werden können.Informationen darüber wie viele CDs betitelt werden können siehe Bedienungsanleitung des angeschlossenen CD-Shuttle.
- Die gespeicherten Titel werden gelöscht, wenn das Ai-NET-Kabel vom CD-Shuttle abgetrennt ist.

Titolatura dei dischi (continuazione)

Premere il tasto F6 per memorizzare il primo carattere. Il primo carattere cessa di lampeggiare e il display avanza automaticamente allo spazio successivo. Quando quello spazio inizia a lampeggiare, è possibile scegliere il successivo carattere o simbolo del titolo.

Ripetere i punti **5** e **6** sopra per completare la titolatura. Le otto posizioni devono essere riempite per il titolo del disco.

Per disattivare il modo di immissione titolo disco, tenere premuto il tasto F6 per almeno **3** secondi per registrare il titolo.

Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC scompare dal display.

Note:

- Quando la capacità di memoria per i titoli dei dischi è stata usata tutta, il display mostra "FULL DATA" per indicare che non si possono più memorizzare titoli. Fare riferimento al manuale di istruzioni del CD Shuttle intercollegato per informazioni sulla quantità di dischi che è possibile titolare.
- I titoli dei CD memorizzati possono venire cancellati quando il cavo Ai-NET viene scollegato dal CD Shuttle.

Lagring av CD-titlar (forts.)

Tryck på ratten F6 för att mata in den första bokstaven. Den bokstaven slutar blinka och markören flyttas automatiskt till läget för nästa bokstav. När det läget blinkar är det möjligt att välja och mata in nästa bokstav (siffra/tecken) i titeln.

Följ anvisningarna enligt punkt **5** och **6** för att skriva in hela titeln. En CD-titel ska innehålla åtta tecken.

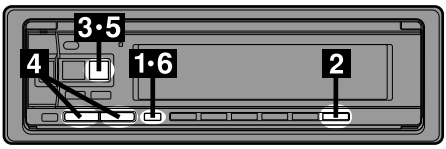
Håll F6 intryckt i minst **tre** sekunder för att lagra titeln i minnet och samtidigt koppla ur läget för lagring av skivtitlar.

Tryck flera gånger på FUNC, tills indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

OBS!

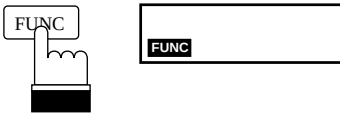
- FULL DATA visas i teckenfönstret när minnet för CD-titlar är fullt. Det betyder att inga fler titlar kan lagras i minnet. Vi hänvisar till den anslutna CD-skivväxlarens bruksanvisning angående det maximala antalet CD-titlar som kan lagras i minnet.
- CD-titlarna raderas ur minnet när fjärrstyrningskabeln Ai-NET kopplas ur från CD-skivväxlaren.

CD-Shuttle-Wiedergabe



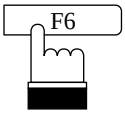
Suchen von betitelten CDs

1



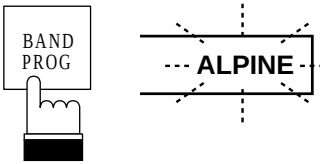
Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display leuchtet.

2



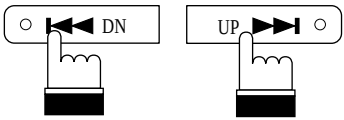
Drücken Sie die F6-Taste, um auf Titeldisplay zu schalten.

3



Halten Sie die BAND-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, während der Titel erscheint. Der Titel im Speicher blinkt im Display.

4

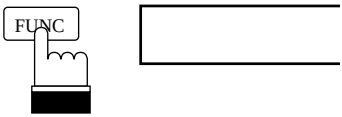


Drücken Sie die ⏮ DN Taste (abwärts) oder UP ⏭ Taste (aufwärts), um den gewünschten CD-Titel zu wählen.

5

Drücken Sie die BAND-Taste, um die gewählte CD abzuspielen. Das Gerät sucht automatisch die betreffende CD auf und startet den Abspielvorgang.

6



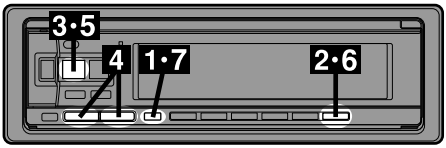
Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display verschwindet.

Ricerca dei dischi titolati

Sökning efter CD-skivor enligt titlar

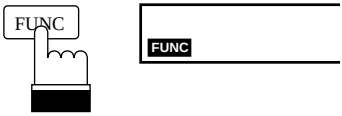
Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC si illumina sul display.	Tryck flera gånger på FUNC, tills FUNC visas i teckenfönstret.
Premere il tasto F6 per attivare il modo di visualizzazione dei titoli.	Tryck på F6 för att koppla in läget för visning av titlar.
Premere il tasto BAND e tenerlo premuto per almeno **2** secondi mentre il titolo è visualizzato. Il titolo in memoria lampeggia sul display.	Håll BAND intryckt i minst **två** sekunder medan en titel visas i teckenfönstret. Den senast visade titeln börjar blinka i teckenfönstret.
Premere il tasto ⏮ DN o UP ⏭ per selezionare il titolo del disco desiderato.	Tryck lämpligt antal gånger på ⏮ DN eller UP ⏭ för att välja önskad CD-titel.
Premere il tasto BAND per riprodurre il disco selezionato. L'apparecchio cerca automaticamente il disco e lo riproduce.	Tryck på BAND för att spela upp den valda CD-skivan. CD-skivväxlaren söker automatiskt reda på och spelar upp den CD-skivan.
Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC scompare dal display.	Tryck flera gånger på FUNC, tills indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

CD-Shuttle-Wiedergabe



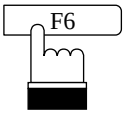
Löschen von CD-Titeln

1



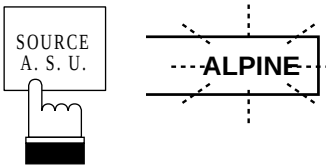
Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display leuchtet.

2



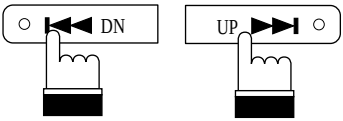
Drücken Sie die F6-Taste, um auf Betitelung-Betrieb zu schalten. Halten Sie die Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

3



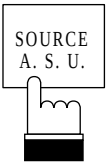
Halten Sie die SOURCE-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um die Titel-Durchlauffunktion zu aktivieren. Im Display blinkt der betreffende Titel, hier z.B. "ALPINE".

4



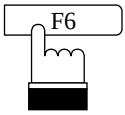
Drücken Sie die Taste ⏮ DN (abwärts) oder UP ⏭ (aufwärts) wiederholt, bis der zu löschen gewünschte Titel im Display erscheint.

5



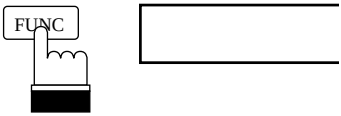
Drücken Sie die SOURCE-Taste und halten Sie sie mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den im Display gezeigten Titel zu löschen.

6



Halten Sie die F6-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Titel-Löschen-Betrieb aufzuheben.

7



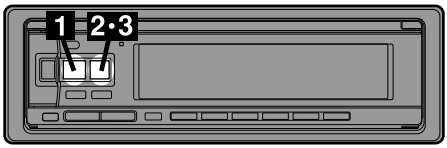
Drücken Sie die FUNC-Taste wiederholt, bis die Anzeige FUNC im Display verschwindet.

Cancellazione del titolo dei dischi

Radering av CD-titlar

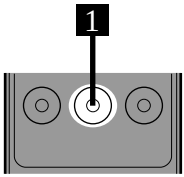
Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC si illumina sul display.	Tryck flera gånger på FUNC, tills FUNC visas i teckenfönstret.
Premere il tasto F6 per selezionare il modo di titolatura dei dischi. Poi premerlo e tenerlo premuto per almeno **3** secondi.	Tryck på F6 för att koppla in läget för lagring av CD-titlar. Håll därefter samma knapp intryck i minst **tre** sekunder.
Tenere premuto il tasto SOURCE per almeno **3** secondi per attivare il modo di scorrimento titoli. Il titolo sul display lampeggia, per esempio "ALPINE".	Håll SOURCE intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för snabbpresentation av CD-titlar. Titeln i teckenfönstret börjar blinka (ALPINE i exemplet).
Premere ripetutamente il tasto ⏮ DN o UP ⏭ fino a quando il titolo del disco da cancellare viene visualizzato.	Tryck lämpligt antal gånger på ⏮ DN eller UP ⏭ tills titeln som ska raderas visas i teckenfönstret.
Premere il tasto SOURCE e tenerla premuta per almeno **3** secondi per cancellare il titolo del disco visualizzato.	Håll SOURCE intryckt i minst **tre** sekunder för att radera CD-titeln som visas ur minnet.
Premere il tasto F6 e tenerlo premuto per almeno **3** secondi per disattivare il modo di cancellazione del titolo dei dischi.	Håll F6 intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla ur läget för radering av CD-titlar.
Premere ripetutamente il tasto FUNC fino a che l'indicatore FUNC scompare dal display.	Tryck flera gånger på FUNC, tills indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

CD-Shuttle-Wiedergabe



Wahl zwischen mehreren Wechslern

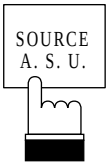
Das Alpine Ai-NET-System unterstützt bis zu 6 CD-Shuttles. Wenn zwei oder mehr CD-Wechsler eingesetzt werden sollen, wird die KCA-400C (Multi-Wechsler-Schalteinheit) benötigt. Mit einer Schalteinheit können bis zu 4 CD-Shuttles angeschlossen werden. Wenn Sie 2 Schalteinheiten verwenden, können Sie bis zu 6 CD-Shuttles anschließen.



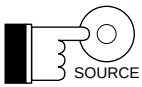
(Fernbedienung/Controlador remoto/
Fjärrkontroll)

RUE-4180 (Mit TDA-7567R mitgeliefert) (In dotazione al TDA-7567R) (Medföljer TDA-7567R)

1



Drücken Sie die SOURCE-Taste am TDA-7567R/TDA-7565R, um auf CD-Shuttle-Betrieb zu schalten.



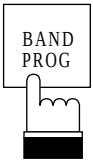
Alternativ können Sie zum Umschalten auf CD-Shuttle-Betrieb die SOURCE-Taste an der Fernbedienung (RUE-4180) drücken. Zum Auswählen des gewünschten CD-Shuttle gehen Sie dann zu Schritt **3** über.

2

Drücken Sie die BAND-Taste am TDA-7567R/TDA-7565R, um den CD-Shuttle-Wahlmodus zu aktivieren.

3

CHGR-X



Der CD-Shuttle-Wahlmodus bleibt nach Schritt **2** 3 Sekunden lang aktiv. Drücken Sie die BAND-Taste, bis die Anzeige der gewünschten CD-Shuttle im Display erscheint.

Hinweis: Wenn der gewählte CD-Shuttle nicht angeschlossen ist, zeigt das Display “NO CHGR-X” an.

Funzionamento del CD Shuttle

Italiano

Selezione del multicambiatore

Il sistema Ai-NET Alpine può supportare fino a 6 CD Shuttle. QUando si controllano due o più cambiatori, è necessario usare il KCA-400C (dispositivo di commutazione cambiatori multipli). Se si usa un dispositivo di commutazione è possibile collegare fino a 4 CD Shuttle. Se si usano due dispositivi di commutazione si possono collegare fino a 6 CD Shuttle.

Premere il tasto SOURCE sul TDA-7567R/ TDA-7565R per attivare il modo CD Shuttle.

Oppure premere il tasto SOURCE sul telecomando (RUE-4180) per attivare il modo CD Shuttle. Passare al punto **3** sotto per selezionare il CD Shuttle desiderato.

Premere il tasto BAND sul TDA-7567R/TDA-7565R per attivare il modo di selezione CD Shuttle.

Il modo di selezione CD Shuttle rimane attivo per 3 secondi quando la fase **2** è stata eseguita. Premere il tasto BAND fino a quando l'indicatore del CD Shuttle desiderato appare sul display.

Nota: Se il CD Shuttle selezionato non è collegato, il display visualizza “NO CHGR-X”.

CD-skivväxlarens manövrering

Svenska

Att välja CD-skivväxlare

Alpines fjärrstyrningsnät Ai-NET tillåter anslutning av upp till sex stycken CD-skivväxlare. När fler än en CD-skivväxlare ska anslutas måste skivväxlaromkopplaren KCA-400C också användas. När en skivväxlaromkopplare används är det möjligt att ansluta upp till fyra CD-skivväxlare. När två skivväxlaromkopplare används är det möjligt att ansluta upp till sex CD-skivväxlare.

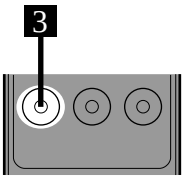
Tryck på väljaren för ljudkälla på TDA-7567R/ TDA-7565R för att koppla in läget för skivspelning på CD-skivväxlare.

Tryck alternativt på SOURCE på fjärrkontrollen (RUE-4180) för att koppla in CD-skivspelning på CD-skivväxlare. Gå över till nedanstående punkt **3** för att välja önskad CD-skivväxlare.

Håll BAND på TDA-7567R/TDA-7565R intryckt för att koppla in läget för val av CD-skivväxlare.

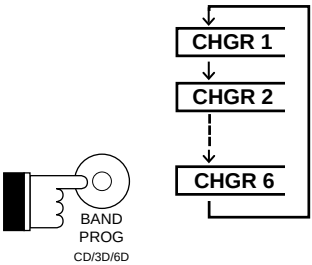
Läget för val av CD-skivväxlare är inkopplat under tre sekunder efter att lämplig knapp enligt punkt **2** tryckts in. Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills indikeringen för önskad CD-skivväxlare visas i teckenfönstret.

OBS! NO CHGR-X visas i teckenfönstret om ingen CD-skivväxlare anslutits till ingången för vald CD-skivväxlare.



Wahl zwischen mehreren Wechslern (Fortsetzung)

3



Drücken Sie die PROG-Taste am Fernbedienungsteil, bis die Anzeige der gewünschten Shuttle im Display erscheint.

4

Zum Betrieb des gewählten Wechslers siehe "CD-Shuttle-Wiedergabe" auf Seite 78-96.

Selezione del multicambiatore (continuazione)

Att välja CD-skivväxlare (forts.)

Premere il tasto PROG sul telecomando fino a quando compare sul display il numero del cambiatore desiderato.

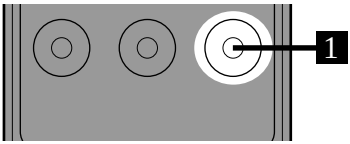
Tryck lämpligt antal gånger på PROG på fjärrkontrollen tills indikeringen för önskad CD-skivväxlare visas i teckenfönstret.

Per controllare il cambiatore selezionato vedere il paragrafo "Funzionamento del CD Shuttle" alle pagine 79-97.

Vi hänvisar till CD-skivväxlarens manövrering, sid. 79-97, angående tillvägagångssättet vid skivspelning på vald CD-skivväxlare.

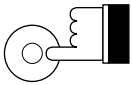
Aktivieren des Equalizer (optional)

Wenn über das Ai-NET-System ein optionaler Equalizer angeschlossen ist, können dessen Funktionen mit der Fernbedienung gesteuert werden.



Fernbedienung/ Controlador remoto / Fjärrkontroll

1



Drücken Sie die Taste A.PROC wiederholt, um den gewünschten Equalizer-Betrieb zu wählen.

Zum Zurückschalten auf Hauptgerät-Bedienung drücken Sie die A.PROC-Taste wiederholt, bis das Display wieder die Funktionen des Hauptgeräts anzeigt.

Hinweis:

- Einzelheiten zur Bedienung des Equalizers entnehmen Sie bitte dessen Bedienungsanleitung.

Funzionamento del processore audio

Italiano

Attivazione di equalizzatore (opzionale)

Se un equalizzatore Alpine opzionale è collegato tramite sistema Ai-NET, le sue funzioni possono essere controllate con il telecomando.

Premere ripetutamente il tasto A.PROC per selezionare il modo equalizzatore desiderato.

Per tornare al modo apparecchio principale, premere ripetutamente il tasto A.PROC fino a che il display visualizza le funzioni dell'apparecchio principale.

Nota:

- Per i procedimenti di impiego dell'equalizzatore, fare riferimento al manuale di istruzioni in dotazione all'elaboratore.

Ljudprocessorns manövrering

Svenska

Inkoppling av ekvalisator (tillval)

Efter anslutning av en Alpine-ekvalisator (tillval) via fjärrstyrningsnätet Ai-NET till bilstereon, är det möjligt att fjärrstyra denna ekvalisator med hjälp av fjärrkontrollen.

Tryck lämpligt antal gånger på A.PROC för att koppla in önskat läge för tonklangsreglering på ekvalisatorn.

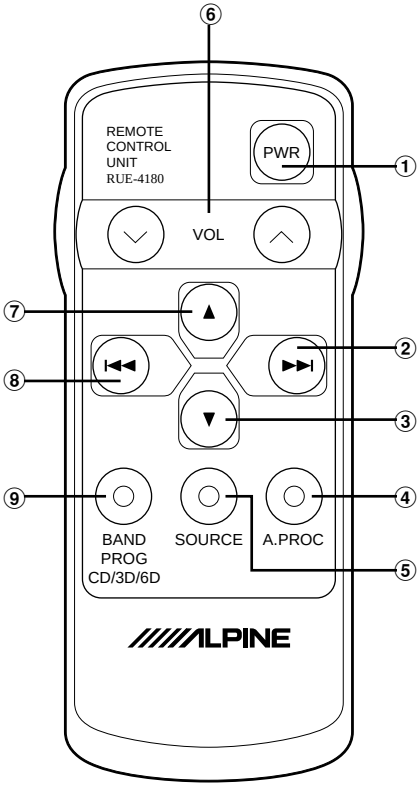
Tryck lämpligt antal gånger på A.PROC, tills indikeringar för manövrering av bilstereon visas, för att koppla in läget för styrning av bilstereon igen.

OBS!

- Vi hänvisar till ljudprocessorns bruksanvisning angående manövrering av ekvalisatorn.

Fernbedienung
(mit dem TDA-7567R gelieferte RUE-4180)

Bedienelemente



① **Ein/Aus-Taste (PWR)**
Zum Ein- und Ausschalten des Geräts.

② **-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf aufwärts.
Cassettenwiedergabe: Vorspulen.
CD-Shuttle-Wiedergabe: Suchlauf zum Anfang des nächsten Titels.

③ **-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung abwärts nach dem unten dargestellten Schema.

→ 6 → 5 ··· 1 →

Cassettenwiedergabe: Suchlauf zum Anfang des spielenden Titels. Bei wiederholter Betätigung werden entsprechen viele Titelsprünge rückwärts ausgeführt.

CD-Shuttle-Wiedergabe: CD-Wahltaste (abwärts)
Erlaubt Auswählen der gewünschten CD nach dem unten dargestellten Schema.

→ 6 → 5 ··· 1 →

Klangprozessor-Betrieb: Zum Auswählen eines Equalizer- bzw. Surround-Presets in dem mit der A. PROC-Taste gewählten Klangprozessor.

④ **Klangprozessortaste (A.PROC)** **
Zum Aktivieren eines externen Klanprozessors. *

⑤ **Audio-Wahltaste**
Mit dieser Taste wählen Sie die gewünschte Audioquelle.

⑥ **Lautstärketasten**
Zum Anheben der Lautstärke ...
Drücken Sie die ⌃-Taste.
Zum Senken der Lautstärke ...
Drücken Sie die ⌄-Taste.

Telecomando (RUE-4180 in dotazione al TDA-7567R)

Italiano

Comandi

① **Interruttore di alimentazione**
Premerlo per accendere e spegnere.

② **Tasto** ⏭
Modo radio: Tasto di ricerca (SEEK (UP))
Modo nastri: Tasto FF
Modo CD Shuttle: Premere il tasto per avanzare all'inizio del brano successivo.

③ **Tasto** ⏮
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona in ordine discendente le stazioni programmate nelle preselezioni della radio come mostrato sotto.

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Modo nastri: La pressione di qeusto tasto cerca automaticamente un brano musicale precedente dopo vari brani dal brano attuale a seconda del numero di pressioni.

Modo CD Shuttle: Tasto di selezione disco (DISC (DN))
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine discendente come mostrato sotto.

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Modo elaboratore audio esterno: Premere il tasto per selezionare l'equalizzatore, la preselezione surround richiamata con il tasto A.PROC.

④ **Tasto di elaboratore audio (A.PROC)****
Premere il tasto per attivare il modo elaboratore audio esterno. *

⑤ **Tasto di selezione audio**
Premerlo per selezionare la fonte audio.

⑥ **Tasti di regolazione del volume**
Per alzare il volume...
Premere il tasto ⌃.
Per abbassare il volume...
Premere il tasto ⌄.

Fjärrkontroll (RUE-4180, medföljer TDA-7567R)

Svenska

Knappar

① **Strömbrytare (PWR)**
Tryck på strömbrytaren för att slå på/av strömmen till bilstereon.

② **Knappen** ⏭
Vid radiomottagning: stationssökning (högre frekvenser)
Vid bandavspelning: snabbspolning framåt
Vid CD-skivspelning: tryck på denna knapp för att välja nästa spår.

③ **Knappen** ⏮
Vid radiomottagning: med vart tryck på denna knapp väljs en förvalsstation med lägre förvalsnummer enligt följande:

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

Vid bandavspelning: tryck lämpligt antal gånger på denna knapp för att snabbspola bandet till början av önskat musikstycke längre bak på bandet.

Vid CD-skivspelning: skivväljare (lägre skivnummer)
Tryck lämpligt antal gånger på denna knapp för att välja en CD-skiva med lägre skivnummer enligt följande:

→ 6 → 5 ··· 1 ┐

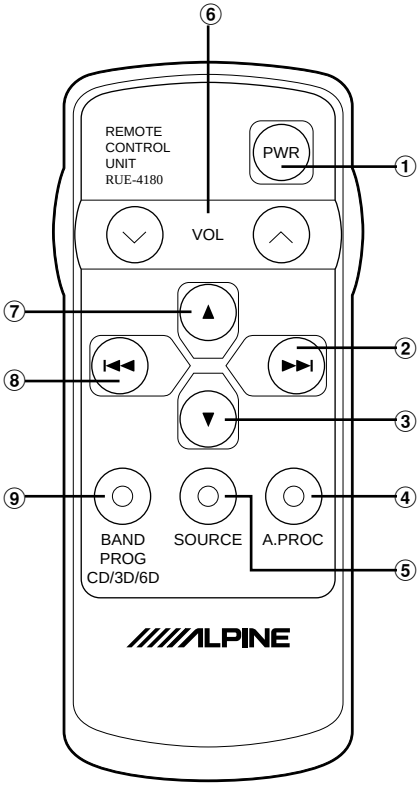
Vid ljudåtergivning via extra ljudprocessor: tryck på denna knapp för att välja det läge för tonklangsreglering och den förvalda akustik som kopplats in med knappen A. PROC.

④ **Knapp för styrning av ljudprocessor (A. PROC)** **
Tryck på denna knapp för att koppla in läget för ljudåtergivning via extra ljudprocessor.*

⑤ **Väljare för ljudkälla (SOURCE)**
Tryck för att välja önskad ljudkälla.

⑥ **Knappar för styrning av volymnivå (VOL)**
Att höja volymnivån .....
tryck på ⌃.
Att sänka volymnivån .....
tryck på ⌄.

Fernbedienung
(mit dem TDA-7567R gelieferte RUE-4180)



⑦ **-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung aufwärts nach dem unten dargestellten Schema.

→ 1 → 2 ··· 6 ┐

Cassettenwiedergabe: Suchlauf zum Anfang des nächsten Titels. Bei wiederholter Betätigung werden entsprechen viele Titelsprünge vorwärts ausgeführt.
CD-Shuttle-Wiedergabe: CD-Wahltaste (aufwärts)
Erlaubt Auswählen der gewünschten CD nach dem unten dargestellten Schema.

→ 1 → 2 ··· 6 ┐

Klangprozessor-Betrieb: Zum Auswählen eines Equalizer- bzw. Surround-Presets in dem mit der A. PROC-Taste gewählten Klangprozessor.

⑧ **-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf abwärts.
Cassettenwiedergabe: Zurückspulen.
CD-Shuttle-Wiedergabe: Suchlauf zum Anfang des spielenden Titels.

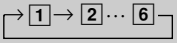
⑨ **Frequenzband/Bandlaufrichtung-Wahltaste (BAND/PROG)**
Rundfunkempfang: Frequenzband-Wahltaste
Cassettenwiedergabe: Bandlaufrichtung-Wahltaste
Mit dieser Taste können Sie bei Bedarf die Bandlaufrichtung umkehren. Bei Verwendung eines Ai-NET-Hauptgeräts mit mehreren CD-Spielern bzw. -Wechslern dient die Taste zum Auswählen des CD-Quellengeräts. Bei jedem Tastendruck wird das Frequenzband nach dem unten dargestellten Schema gewechselt.

* Einzelheiten zur Bedienung des externen Klangprozessors entnehmen Sie bitte dessen Bedienungsanleitung.
** Diese Taste arbeitet nur bei Ai-NET-Geräten.

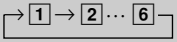
Telecomando (RUE-4180 in dotazione al TDA-7567R)

Italiano

⑦ **Tasto**
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona in ordine ascendente le stazioni programmate nelle preselezioni della radio come mostrato sotto.



Modo nastri: La pressione di qeusto tasto cerca automaticamente un brano musicale successivo dopo vari brani dal brano attuale a seconda del numero di pressioni.
Modo CD Shuttle: Tasto di selezione disco (DISC (UP))
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine ascendente come mostrato sotto.



Modo elaboratore audio esterno:
Premere il tasto per selezionare l'equalizzatore, la preselezione surround richiamata con il tasto A.PROC.

⑧ **Tasto**
Modo radio: Tasto di ricerca (SEEK (DN))
Modo nastri: Tasto REW
Modo CD Shuttle: Premere il tasto per tornare all'inizio del brano attuale.

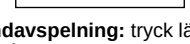
⑨ **Tasto di banda/programma**
Modo radio: Tasto BAND
Premere il tasto e la banda cambia come mostrato sotto.
Modo nastri: Tasto PROGRAM
Premere il tasto per cambiare la direzione di riproduzione.
In una combinazione di apparecchio principale applicabile Ai-NET e più fonti CD... Premere il tasto per selezionare la fonte CD.

* Per l'uso dell'elaboratore audio esterno, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'elaboratore audio esterno acquistato.
** Il tasto è attivabile quando è usato l'apparecchio di sistema Ai-NET.

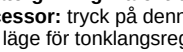
Fjärrkontroll (RUE-4180, medföljer TDA-7567R)

Svenska

⑦ **Knappen**
Vid radiomottagning: med vart tryck på denna knapp väljs en förvalsstation med högre förvalsnummer enligt följande:



V**id bandavspelning:** tryck lämpligt antal gånger på denna knapp för att snabbspola bandet till början av önskat musikstycke längre fram på bandet.
Vid CD-skivspelning: skivväljare (högre skivnummer)
Tryck lämpligt antal gånger på denna knapp för att välja en CD-skiva med högre skivnummer enligt följande:



Vid ljudåtergivning via extra ljudprocessor: tryck på denna knapp för att välja det läge för tonklangsreglering och den förvalda akustik som kopplats in med knappen A. PROC.

⑧ **Knappen**
Vid radiomottagning: stationssökning (lägre frekvenser)
Vid bandavspelning: snabbspolning bakåt
Vid CD-skivspelning: tryck på denna knapp för att gå tillbaka till början av spåret som spelas upp för tillfället.

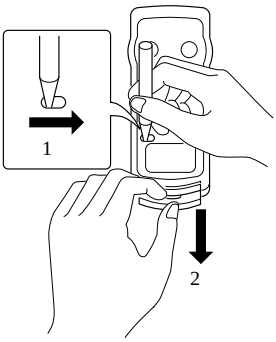
⑨ **Knapp för val av våglängd/bandriktning/ CD-källa (BAND/PROG)**
Vid radiomottagning: våglängdsväljare
Vid bandavspelning: bandriktningsväljare
Tryck på denna knapp för att ändra bandriktningen och lyssna på kassettens andra sida. Efter anslutning av flera CD-källor till bilstereon via fjärrstyrningsnätet Ai-NET ... tryck på denna knapp för att välja önskad CD-källa.
Med vart tryck på denna knapp ändras våglängden enligt följande:

* Vi hänvisar till den inköpta, extra ljudprocessorns bruksanvisning angående dess manövrering.
** Denna knapp kan endast användas när anslutningarna gjorts via fjärrstyrningsnätet Ai-NET.

Fernbedienung
(mit dem TDA-7567R gelieferte RUE-4180)

Batteriewechsel

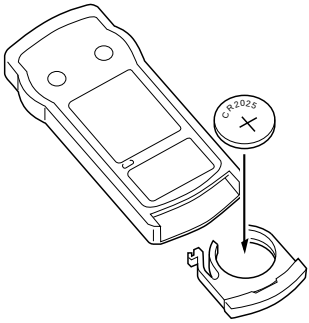
Geeignete Batterie: eine CR2025 oder gleichwertige Batterie



Öffnen des Batteriefachdeckels

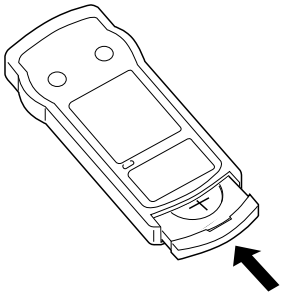
① Legen Sie die Fernbedienung mit der Oberseite nach unten auf eine ebene Fläche.
Fassen Sie nun den Batteriehalter am unteren Ende mit Zeigefinger und Daumen. Stecken Sie gleichzeitig einen spitzen Gegenstand in das längliche Loch links an der Unterseite.
Drücken Sie den spitzen Gegenstand nach rechts (wie durch den Pfeil angedeutet), und schieben Sie den Batteriehalter dabei heraus.

② Ziehen Sie gleichzeitig die hintere Abdeckung mit dem Daumen heraus.



Auswechseln der Batterie

Legen Sie die Batterie wie in der Abbildung mit dem Pluspol (+) nach oben in den Halter.



Einsetzen des Batteriehalters

Schieben Sie den Batteriehalter wieder in die Fernbedienung, bis er mit einem Klicken einrastet.

Telecomando (RUE-4180 in dotazione al TDA-7567R)

Italiano

Fjärrkontroll (RUE-4180, medföljer TDA-7567R)

Svenska

Sostituzione delle pile

Pila utilizzabile: Usare una CR2025 o equivalente.

Apertura del comparto pile

① Posare il telecomando capovolto su una superficie piatta in piano.
Guardando il retro del telecomando, afferrare il comparto pila in fondo al telecomando con l'indice e il pollice.
Inseirre un oggetto appuntito nel lato sinistro del foro allungato.
Far scorrere l'oggetto appuntito verso destra (come indicato dalla freccia) mentre allo stesso tempo si tira il comparto pila.

② Allo stesso tempo tirare fuori il coperchio posteriore con il pollice.

Chiusura del comparto

Spingere il comparto pila nel telecomando fino a sentire uno scatto.

Chiusura del comparto pile

Spingere il coperchio in direzione della freccia fino ad udire uno scatto.

Batteribyte

Användbart batteri: använd ett litiumbatteri CR2025 eller likvärdigt.

Öppna locket till batterifacket.

① Placera fjärrkontrollen uppochnedvänd på ett plant underlag.
Ta tag i batterihållaren längst ned på fjärrkontrollen med pekfingret och tummen.
Skjut in ett spetsigt föremål längs till vänster i det avlånga hålet.
Skjut det spetsiga föremålet åt höger (såsom pilen visar) och dra samtidigt ut batterihållaren ur fjärrkontrollen.

② Dra ut det bakre locket med tummen på samma gång.

Isättning av nytt batteri

Placera batteriet i hållaren med den positiva sidan (+) vänd uppåt såsom visas på illustrationen.

Montering av hållaren

Skjut in litiumbatterihållaren i fjärrkontrollen tills ett klickljud anger att den kommit på plats.

Im Problemfall

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

Beim ersten Einschalten nach dem Einbau

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Gerät reagiert nicht; keine Anzeige./ L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione./Ingenting alls visas i teckenfönstret.	• Zündung ausgeschaltet. – Wenn das Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.
	• Bordnetz-Anschlußfehler. – Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen.
	• Sicherung durchgebrannt. – Die Sicherung an der Geräterückwand prüfen und ggf. durch eine gleichwertige Ersatzsicherung ersetzen.

Italiano

In caso di difficoltà

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

Accensione iniziale

Causa e soluzione

- La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
  – Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.

- Collegamenti dei cavi di alimentazione errati.
  – Controllare i collegamenti del cavi di alimentazione.

- Fusibile saltato.
  – Controllare il fusibile sul pannello posteriore dell'apparecchio; sostituirlo con un altro dell'amperaggio corretto se necessario.

Svenska

Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå.
Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

Efter att bilstereon tagits i bruk för första gången

Orsak och Åtgärd

- Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge.
  – Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.

- Felaktig anslutning av ingående strömkabel.
  – Kontrollera strömkabelns anslutning.

- Säkringen har smält.
  – Kontrollera säkringen på bilstereons baksida. Byt vid behov ut säkringen mot en ny säkring med korrekt amperetal.

Im Problemfall

Rundfunkempfang

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
Kein Empfang./Impossibilità di ricevere le stazioni./Omöjligt att ställa in önskad station.	• Antenne nicht oder schlecht angeschlossen. – Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.
Suchlaufabstimmung arbeitet nicht./ Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca./Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.	• Schlechte Empfangslage. – Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen. • Wenn es sich nicht um ein bekanntes "Empfangsloch" handelt, liegt die Antenne möglicherweise nicht an Masse oder ist nicht richtig angeschlossen. – Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen. • Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist. – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.
Starkes Empfangsrauschen./La trasmissione è rumorosa./Störningar under pågående radiomottagning.	• Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist. – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden. • Antenne liegt nicht an Masse. – Sicherstellen, daß die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

Cassettenwiedergabe

Dumpfer Klang./Viene prodotto un suono sordo./Klanglös ljudåtergivning.	• Verschmutzter Tonkopf. – Tonkopf reinigen.

Italiano

In caso di difficoltà

Modo radio

Causa e soluzione

- Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi.
  – Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.

- Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole.
  – Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX.
- Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente..
  – Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.
- L'antenna può non essere della lunghezza appropriata.
  – Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.

- L'antenna non è della lunghezza appropriata.
  – Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta.
- L'antenna non ha un'adeguata messa a terra.
  – Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.

Modo nastri

- È necessario pulire la testina del nastro.
  – Pulire la testina del nastro.

Svenska

Felsökning

Vid radiomottagning

Orsak och Åtgärd

- Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning.
  – Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.

- Ett område där stationens signalstyrka är låg.
  – Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor.
- Det kan hända att antennen inte jordats och/ eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde.
  – Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge.
- Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet.
  – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.

- Antennen har inte skjutits ut så långt det går.
  – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
- Bristfällig jordning av antenn.
  – Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

Vid bandavspelning

- Bandhuvudet behöver rengöras.
  – Rengör bandhuvudet.

Im Problemfall

CD-Shuttle-Wiedergabe

Symptom/Sintomo/Symptom	Ursache und Lösung
CD-Shuttle arbeitet nicht./Il CD shuttle non funziona./CD-skivväxlaren kan inte manövreras.	• Zu hohe Umgebungstemperatur (über 50°C). – Fahrgastzelle bzw. Kofferraum abkühlen lassen.
Tonschwankungen./Il suono della riproduzione CD è tremolante./Ljudet vid CD-skivspelning varierar.	• Feuchtigkeitskondensation im CD-Laufwerk. – Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.
Schnellvorlauf bzw. Rücklauf nicht möglich./Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile./ CD-skivans snabbsökning framåt/bakåt misslyckas.	• Defekte CD. – CD entnehmen und aussondern. Defekte CDs können das Laufwerk beschädigen.
Tonaussetzer auf schlechter Fahrbahn./Salti di suono a causa delle vibrazioni./Ljudbortfall på grund av vibrationer.	• CD-Shuttle nicht gut eingebaut. – Gerät fest einbauen. • CD stark verschmutzt. – CD reinigen. • CD verkratzt. – Andere CD verwenden.
Tonaussetzer ohne externe Einflüsse./Salti di suono senza vibrazioni./Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.	• Verschmutzte bzw. verkratzte CD. – CD reinigen. Schadhafte CDs aussondern.
CD-Single (8 cm) nicht abspielbar./Il disco singolo (8 cm) non riproduce./ Skivspelningsstart på en (8 cm:s) CD-singel misslyckas.	Kein Single-Adapter. – CD-Single mit Hilfe eines Single-Adapters in das Magazin einlegen (von Alpine empfohlenen Adapter verwenden).

Italiano

In caso di difficoltà

Modo CD Shuttle

Causa e soluzione

- È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD.
  – Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.

- Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD.
  – Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora).

- Il disco è danneggiato.
  – Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.

- Il CD Shuttle non è stato installato correttamente.
  – Rimontare saldamente l'apparecchio.
- Il disco è molto sporco.
  – Pulire il disco.
- Il disco è graffiato.
  – Cambiare il disco.

- Sporco o graffi sul disco.
  – Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti.

- L'adattatore per CD singolo non è applicato.
  – Applicare l'adattatore per CD singolo (consigliato dall'Alpine) al disco singolo e inserirlo nel contenitore dischi.

Svenska

Felsökning

CD Shuttle

Orsak och Åtgärd

- CD-skivväxlaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C.
  – Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.

- Fuktbildning i CD-modulen.
  – Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.

- Skadad CD-skiva.
  – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.

- CD-skivväxlaren har inte monterats ordentligt.
  – Montera CD-skivväxlaren på nytt, så att den sitter stadigt.
- Smutsig CD-skiva.
  – Rengör CD-skivan.
- Repor på CD-skivan.
  – Byt ut CD-skivan.

- Smutsig eller repig CD-skiva.
  – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

- Skivadaptern för CD-singlar används inte.
  – Fäst en skivadapter (som rekommenderas av Alpine) i CD-singeln före CD-singelns isättning i skivmagasinet.

Im Problemfall

Fehlermeldungen für CD-Shuttle

Anzeige/Indicazioni/Felindikeringar	Ursache und Lösung
HI TEMP	• Schutzschaltung aktiviert (zu hohe Temperatur). – Die Anzeige verschwindet, sobald die Temperatur wieder normale Werte angenommen hat.
ERROR-01	• Störung im CD-Shuttle. – Alpine-Händler um Rat fragen. Magazin-Auswurftaste drücken und Magazin herausziehen. Anzeige prüfen. Magazin wieder einschieben. Falls das Magazin nicht herausgezogen werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen.
	• Magazin kann nicht ausgeworfen werden. – Magazin-Auswurftaste drücken. Wenn das Magazin nicht ausgeworfen wird, den Alpine-Händler benachrichtigen.
ERROR-02	• Überzählige CD im Laufwerk. – EJECT-Taste drücken. Nach dem Auswerfen ein leeres CD-Magazin in den CD-Shuttle schieben, um die CD zu entfernen.
NO MAGZN	• Kein Magazin im CD-Shuttle. – Magazin einschieben.
NO DISC	• Keine CD im Fach. – Magazinfach mit CD wählen.

Italiano

In caso di difficoltà

Indicazioni per il cambiatore CD

Causa e soluzione

- Il circuito di protezione si è attivato a causa di alte temperature.
  – L'indicatore scompare quando la temperatura ritorna nei limiti della gamma della temperatura di impiego.

- Malfunzionamenti nel cambiatore CD.
  – Rivolgersi ad un rivenditore Alpine. Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarre il contenitore dischi. Controllare l'indicazione sul display. Inserire di nuovo il contenitore. Se non è possibile estrarre il contenitore, rivolgersi ad un rivenditore Alpine.

- Non è possibile estrarre il contenitore CD.
  – Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarlo.
  Se non è possibile estrarre il contenitore, consultare il proprio rivenditore Alpine.

- Un disco è già inserito del cambiatore CD.
  – Premere il tasto EJECT per attivare la funzione di espulsione. Quando il cambiatore CD termina la funzione di espulsione, inserire un contenitore dischi vuoto nel cambiatore CD per estrarre il disco lasciato all'interno del cambiatore CD.

- Nessun contenitore è inserito nel cambiatore CD.
  – Inserire il contenitore.

- Disco indicato assente.
  – Scegliere un altro disco.

Svenska

Felsökning

CD-skivväxlarens felindikeringar

Orsak och Åtgärd

- Skyddskretsen har kopplats in på grund av överhettning.
  – Indikeringen slocknar efter att temperaturen återgått till rätt temperaturområde för manövrering igen.

- Fel i ansluten CD-skivväxlare
  – Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes. Tryck på knappen för uttagning av CD-magasinet. Kontrollera felindikeringen. Sätt därefter in CD-magasinet igen. Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes, om CD-magasinet inte kan dras ut.

- Skivmagasinet kan inte tas ur.
  – Tryck på knappen för skivmagasinets urtagning. Kontakta Alpines representant när skivmagasinet inte kan tas ur.

- En CD-skiva finns kvar i CD-skivväxlaren.
  – Tryck på EJECT för att koppla om skivväxlaren till läget för skivmagasinets isättning/urtagning. Sätt i ett tomt skivmagasin i CD-skivväxlaren, så fort skivväxlaren kopplats om till läget för skivmagasinets isättning, för att plocka upp CD-skivan som finns kvar i CD-skivväxlaren.

- Magasinet har inte satts i CD-skivväxlaren.
  – Sätt i skivmagasinet.

- Ingen CD-skiva finns registrerad.
  – Välj en annan CD-skiva.

Technische Daten

UKW-TEIL/SEZIONE SINTONIZZATORE FM/FM-RADIOSTEGET

Empfangsbereich/Campo di sintonia/
Mottagningsområde ..... 87,5 bis 108,0 MHz

Mono-Nutzempfindlichkeit/
Sensibilità utilizzabile mono/
Enkanalig användbar känslighet ..... 0,7 µV

Geräuschberuhigung, 50 dB/
Soglia di sensibilità 50 dB/
Känslighet vid 50 dB:s störavstånd ..... 1,1 µV

Ausweichkanaltrennschärfe/
Selettività canali alternativi/
Alternativ kanalselektivitet ..... 80 dB

Störabstand/Rapporto segnale/
rumore/Signalbrusförhållande ..... 65 dB

Stereotrennung/Separazione stereo/
Stereoseparation ..... 35 dB

MW-TEIL/SEZIONE SINTONIZZATORE OM/MV-RADIOSTEGET

Empfangsbereich/Campo di sintonia/
Mottagningsområde ..... 531 bis 1.602 kHz

Empfindlichkeit (IEC-Standard)/
Sensibilità (standard IEC)/
Känslighet (IEC standard) ..... 25,1 µV/28 dB

LW-TEIL/SEZIONE SINTONIZZATORE OL/LV-RADIOSTEGET

Empfangsbereich/Campo di sintonia/
Mottagningsområde ..... 153 bis 281 kHz

Empfindlichkeit (IEC-Standard)/
Sensibilità (standard IEC)/Känslighet (IEC standard) ..... 31,6 µV/30 dB

Caratteristiche tecniche

Italiano

..... 87,5 – 108,0 MHz	
..... 0,7 µV	
..... 1,1 µV	
..... 80 dB	
..... 65 dB	
..... 35 dB	
..... 531 – 1.602 kHz	
..... 25,1 µV/28 dB	
..... 153 – 281 kHz	
..... 31,6 µV/30 dB	

IL PRODUTTORE ALPINE ELECTRONICS INC. DI QUESTO APPARECCHIO MODELLO TDA-7567R/TDA-7565R DICHIARA CHE ESSO E CONFORME AL D.M. 28.08.1995 N. 548. OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M.25.6.1985 (PARAGRAFO 3. ALL A) ED AL D.M. 27. 8. 1987 (PARAGRAFO 3. ALL 1)

Tekniska data

Svenska

	..... 87,5 – 108,0 MHz
	..... 0,7 µV
	..... 1,1 µV
	..... 80 dB
	..... 65 dB
	..... 35 dB
	..... 531 – 1.602 kHz
	..... 25,1 µV/28 dB
	..... 153 – 281 kHz
	..... 31,6 µV/30 dB

Technische Daten

Deutsch/Italiano/Svenska

CASSETTENTEIL/SEZIONE LETTORE DI NASTRI/KASSETTBANDSPELAREN

Bandgeschwindigkeit/Velocità del nastro/
Bandhastighet ..... 4,8 cm/s ± 0,7 %

Gleichlaufschwankungen/Wow e flutter/Svaj ..... 0,07% WRMS

Rauschabstand/Rapporto segnale
rumore/Signalbrusförhållande
Mit Dolby-B-Rauschunterdrückung/
Con il Dolby NR tipo B/
Med Dolby B brusreducering ..... 68 dB
Mit Dolby-C-Rauschunterdrückung (nur TDA-7567R)
Con il Dolby NR tipo C (solo TDA-7567R)
Med Dolby C brusreducering (gäller TDA-7567R) ..... 75 dB
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung/
Senza Dolby NR/Utan Dolby brusreducering ..... 60 dB

Frequenzgang/Risposta in frequenza/
Frekvensomfång
Mit Alpine-Testband/Con nastri di prova Alpine/
Med Alpines provkassett ..... 30 bis 20.000 Hz

FERNBEDIENUNG

Batterietyp/Tipo di pile/Batterityp ..... CR2025-Batterie (1 Stück)

ABMESSUNGEN DER FERNBEDIENUNG

Breite/Larghezza/Bredd ..... 39 mm
Höhe/Altezza/Höjd ..... 6 mm
Tiefe/Profondità/Djup ..... 90 mm
Gewicht/Peso/Vikt ..... 17 gm

ALLGEMEINES/GENERALI/ALLMÄNT

Spannungsversorgung/Alimentazione/
Strömförsörjning ..... 14,4 V Gleichspannung (11 bis 16 V zulässig)

Max. Ausgangsleistung/
Uscita di potenza massima/Maximal uteffekt ..... 35 W × 4

Tiefenregelung/Bassi/Bas ..... ±15 dB bei 30 Hz

Höhenregelung/Acuti/Diskant ..... ±10 dB bei 10 kHz

Gewicht/Peso/Vikt ..... 1,4 kg

EINBAUMASSE (B × H × T)/DIMENSIONI DEL TELAIO (L × A × P)/
KASSETTENS MÅTT (B × H × D) ..... 178 mm × 50 mm × 150 mm

FRONTPARTIE (B × H × T)/DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE (L × A × P)/
FRAMSIDANS MÅTT (B × H × D) ..... 170 mm × 46 mm × 22 mm

* Betriebsspannung und Eingangssignal max., an 4 Ohm.
** Gemäß Norm EIA-517, 40 Hz bis 20 kHz, Klirrgrad 0,8%, Batteriespannung 14,4 V.

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Italiano

..... 4,8 cm/sec ±0,7%
..... 0,07% WRMS

..... 68 dB

..... 75 dB

..... 60 dB

..... 30 – 20.000 Hz

TELECOMANDO
..... Pila CR2025 (1)

DIMENSIONI TELECOMANDO
..... 39 mm
..... 6 mm
..... 90 mm
..... 17 gm

..... 14,4 V DC (11 – 16 V (consenita))

..... 35 W × 4
..... ±15 dB/30 Hz
..... ±10 dB/10 kHz
..... 1,4 kg

..... 178 mm × 50 mm × 150 mm

..... 170 mm × 46 mm × 22 mm

* A massimo di tensione operativa e segnale in ingresso, a 4 ohm.
** Secondo lo standard EIA-517, da 40 Hz a 20 kHz, distorsione armonica totale 0,8%, a tensione batteria di 14,4 V.

A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Tekniska data

Svenska

..... 1-7/8 ips (4,8 cm/sek) ±0.7%
..... 0,07% WRMS

..... 68 dB

..... 75 dB

..... 60 dB

..... 30 – 20.000 Hz

FJÄRRKONTROLL
..... 1 st- batteri CR2025

FJÄRRKONTROLLENS DIMENSIONER
..... 39 mm
..... 6 mm
..... 90 mm
..... 17 gm

.... 14,4 V likströmsspänning [11 – 16 V (tillåtet)]

..... 35 W × 4
..... ±15 dB/30 Hz
..... ±10 dB/10 kHz
..... 1,4 kg

..... 178 mm × 50 mm × 150 mm

..... 170 mm × 46 mm × 22 mm

* Vid maximal driftspänning och ingångssignal, in i 4 ohm
** Enligt standarden EIA-517, 40 Hz till 20 kHz, med 0,8% övertonsdistorsion, vid 14,4 volts batterispänning

Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

Notizen

Italiano

Nota

Svenska

Anteckning